

LA MISION DEL HISTORIADOR JOSE DE J. NUÑEZ Y  
DOMINGUEZ EN ARCHIVOS DE EUROPA  
(1937-1939)

*ADVERTENCIA*

Las investigaciones científicas de los mexicanos en el extranjero y particularmente las que se refieren a nuestra historia, forman un capítulo extenso y de necesario conocimiento para el estudio de la cultura nacional, de sus proyecciones y conexiones con la del mundo entero. Por varias conocidas circunstancias, los archivos, museos y bibliotecas de España, Italia, Francia, Austria, Inglaterra, los Estados Unidos de Norteamérica y las repúblicas sudamericanas, han llegado a ser obligadas estancias de investigación para el estudio de nuestro pasado.

El redescubrimiento de las fuentes de nuestra historia en el extranjero ha sido una labor ímproba de varios investigadores nacionales y no nacionales, que han prestado así un inapreciable servicio a la nación mexicana. Entre los mexicanos de distintas épocas que se han distinguido por contribuir a esa tarea, dándonos a conocer la mayor parte de los documentos y objetos existentes en archivos, bibliotecas y museos públicos y privados del extranjero, figuran varios de los nombres más ilustres de las letras y la historia de nuestro país, unos de los cuales han trabajado por interés y cuenta propios, en tanto que otros lo han hecho comisionados por el Gobierno mexicano, o por instituciones nacionales o de otros países. Sin embargo, todavía hoy quedan desconocidas un número, sin duda considerable, de dichas fuentes, aparte la tarea de estudiarlas e incorporarlas a los libros científicos.

En atención a la importancia fundamental de esa actividad científica, nuestro Gobierno, en ocasiones, ha considerado conveniente comisionar en forma oficial a individuos especialistas para que se encarguen de revisar, listar, copiar y publicar los documentos y objetos que existen en establecimientos de otros países y que tienen relación directa con el nuestro. Han tenido esta calidad de comisionados oficiales, por ejemplo, el eminente don Francisco del Paso y Troncoso, el polígrafo don Francisco A. de Icaza, el conocido escritor don Luis G. Urbina y, últimamente, el señor José de J. Núñez y Domínguez, de quien es el trabajo, resultado de esa misión, que a continuación se publica y con motivo del cual se anteponen estas líneas. También la señorita profesora Eulalia Guzmán, del Instituto Nacional de Antropología e Historia de México, ha servido una comisión semejante.

La medida tomada por el Gobierno ha mostrado ser de gran utilidad para la extensión y perfección de nuestros conocimientos históricos nacionales y ha rendido, en casi todas las ocasiones, valiosos frutos. Puede tenerse como un ejemplo notable el del citado don Francisco del Paso y Troncoso, cuyos trabajos de compilación y publicación de documentos, así como de elaboración de obras, forman hoy un punto de referencia constante para las investigaciones científicas de nuestros días. \*

El lugar y las instituciones donde han llevado a cabo su misión investigadora, así como el método y la intensidad de la misma, han sido naturalmente escogidos según el criterio, interés y plan de las autoridades, y según el consejo de los propios comisionados. La misión del señor Del Paso y Troncoso ha sido, sin duda, la más amplia y a la vez la más intensa, habiendo tenido como centro principal de sus actividades los archivos de España, particularmente el de Indias, de Sevilla, aunque abarcando también a Italia (Roma y Florencia), Alemania (Berlín), Austria (Viena) e Inglaterra (Londres). Trabajó en ella aproximadamente veinticuatro años. Las de sus sucesores no han sido más que continuación de la suya y han durado muchísimo menos tiempo. Urbina murió en España desempeñando aún el cargo científico y fué sustituido a su muerte, tras breve comisión de otra persona, por el señor Núñez y Domínguez. Conviene, pues, concebir el trabajo de este último, que ahora aparece, como una parte de esa importante y continuada labor a la que debemos ventajosos conocimientos.

Los resultados de cada misión han sido en los varios casos de diversa índole. El señor Del Paso y Troncoso la extendió, tanto a la búsqueda, com-

---

\* Véase: *Don Francisco del Paso y Troncoso. Su misión en Europa, 1892-1916*. Investigación, prólogo y notas por Silvio Zavala. México, D. A. P. P., 1938.

pulsa, estudio, fotografía y publicación de documentos —manuscritos, planos, mapas, códices y libros—, cuanto a la composición de obras y eruditos estudios. Varias publicaciones monumentales, tales como sus *Papeles, Relaciones y Epistolario de la Nueva España*, compiladas por él, así como otras de autores determinados, por ejemplo la edición de Sahagún y de Cervantes de Salazar, que han visto la luz debido a su atención, permiten conocer la calidad y extensión de sus investigaciones, a pesar de que todavía permanecen en gran parte inéditas. Las de otros investigadores son, sin duda, más reducidas, pero completan en aspectos y grados esenciales los trabajos por él iniciados.

Este último es el caso de las del señor Núñez y Domínguez. Principalmente se refieren a Francia, en cuyos archivos encontró y fotocopió varios grupos de documentos, algunos de los cuales son de interés primordial para los estudios de historia antigua y colonial de México, o tienen especial valor etnográfico o lingüístico.

Núñez y Domínguez llevó a cabo su misión solamente por dos años, comprendidos entre 1937 y 1939. Con fecha 16 de febrero de 1937 fué nombrado Historiador B por el Gobierno de México y comisionado en sustitución de don Luis G. Urbina, quien había muerto en el año 1936. Tuvo entonces que abandonar su anterior puesto de Secretario del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía. Aunque originalmente fué destinado a ocuparse de las investigaciones iniciadas por Troncoso en el Archivo de Indias, habiendo estallado la guerra civil en España, se convino en que fijara su residencia en París e iniciase sus labores en los archivos y bibliotecas de la capital francesa, de modo particular en la rica colección de la célebre Biblioteca Nacional. El principal objeto de sus atenciones fué la Colección Aubin-Goupil que, como se sabe, tiene como remoto origen la que fué propiedad del Caballero Boturini. Para el desarrollo de sus trabajos obtuvo la más amplia y amable cooperación de las autoridades francesas y de los empleados de las diversas instituciones.

“En lo general, ha declarado, los manuscritos mexicanos de la Biblioteca Nacional de París se hallan en buen estado de conservación”. En cuanto a la forma en que recogió sus datos, el propio historiador agrega: “Diariamente, durante dos años, revisé los documentos de la Biblioteca Nacional, y del resultado de mi trabajo, puede darse cuenta el lector por la lista de reproducciones enviadas a México y que aquí aparece. Una vez que examiné cada uno de los documentos, registré todas sus particularidades para hacer su ficha bibliográfica, completándola con todos los datos explicati-

vos que se encuentran en las diversas obras escritas acerca del particular por los que poseyeron los manuscritos de referencia. De esta manera, el historiador a quien toque estudiar aquél ya tendrá facilitada su tarea y mis indicaciones podrán servirle de base para desarrollar sus estudios futuros”.

Una parte de los materiales reconocidos por él en París son los que se describen en la nómina o informe sumario que aquí se publica, sacado de sus informes oficiales y arreglado personalmente por su autor. Su más concreta y evidente utilidad estriba en que completa, ampliándolos, los datos del catálogo de Boban sobre la Colección Aubin-Goupil, de la Biblioteca Nacional de París; incluye la descripción y catálogo de otros grupos de documentos desconocidos, y sirve de guía para la identificación de las fotocopias correspondientes, que se conservan en poder de las autoridades del Museo Nacional de Antropología y Arqueología.

Comprende el citado informe tres secciones: la sección A), que se refiere a los manuscritos de la Colección Aubin-Goupil, con: I), manuscritos figurativos; II), mapas y planos, y III), manuscritos relativos a la geografía del norte de México; la sección B), que se refiere a un grupo de diversos y contiene documentos de interés etnográfico y lingüístico, y la sección C), de manuscritos no catalogados, que comprende principalmente documentos y obras de contenido lingüístico, entre las cuales se encuentran algunas gramáticas en lenguas indígenas. Pero sin duda la parte más valiosa, en general, resulta ser la de los manuscritos figurativos de la Colección Aubin-Goupil, íntegramente reproducidos en más de cuatro mil microfilms. Figuran entre ellos, junto con otras piezas del más alto valor científico, varios códices, como el llamado *Cozcatzin* (correspondiente a los números 37-39 del Catálogo de Boban), “ordenanza atribuida al rey Izcohuatl acerca de las tierras distribuidas por él en 1438 a los capitanes mexicanos que le ayudaron en sus guerras” y un *fragmento del Códice atribuido por Gama a Ixtlilxóchitl* (ídem, 65-71); el *fragmento de Genealogía de los Príncipes Mexicanos* (ídem, 72); la *Historia del Pueblo Mexicano* (ídem, 23-24); la *Historia Mexicana* (ídem, 59-64), y un importantísimo *fragmento de la Historia Tolteco-Chichimeca* (ídem, 51-53). También está incluido en esta sección un *Pedazo de la Historia Verdadera (Historia de Tlaxcala)* de Muñoz Camargo (ídem, 210), antes desconocido. Los manuscritos de la sección C) son todos ellos inéditos y quedan fuera del Catálogo de Boban. Entre ellos se encontró el *Catálogo de los Manuscritos Mexicanos de la Biblioteca Nacional*, de puño y letra del ilustre don José Fernando Ramírez.

Por supuesto que las actividades científicas y literarias del señor Nú-

ñez y Domínguez no se limitaron al solo aspecto de sus inquisiciones en archivos y bibliotecas. Según lo explica en un informe oficial el señor don Luis Castillo Ledón, director que era entonces del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía, el señor Núñez y Domínguez, "asimismo sustentó numerosas conferencias en los centros más altos de cultura de Francia, acerca de arqueología, etnografía y literatura mexicanas, habiendo merecido que sus trabajos fueran impresos y circularon profusamente en Europa. Hizo estudios en la famosa École du Louvre, donde obtuvo su certificado como asistente a todos los cursos de museografía y fué objeto de las más conspicuas distinciones". Varias de las más destacadas sociedades científicas y literarias de Francia le llamaron a colaborar concediéndole, en cambio, sus más altos honores. El resultado de su misión puede conocerse mediante el siguiente resumen.

*Alfonso García Ruiz.*

*RESUMEN DE SU LABOR Y NOMINA DE LOS DOCUMENTOS  
FOTOCOPIADOS EN PARIS*

La Comisión llamada Del Paso y Troncoso, que se redujo, después de la muerte del insigne arqueólogo e historiador veracruzano de ese nombre, a que una persona estuviera encargada de efectuar búsquedas de documentos relativos a la historia de México en el Archivo de Indias, de Sevilla, principalmente, quedó vacante el año 1936, a la muerte de mi inolvidable maestro y amigo, el alto poeta don Luis G. Urbina. Nombrósele sustituto que a poco renunció; y entonces fuí designado yo en febrero de 1937. Para poder ir a desempeñar esa comisión, solicité licencia del puesto de Secretario del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía, nombrándome Historiador B.

Con este carácter marché a Europa en las postrimerías del citado febrero; pero como ya había estallado la guerra civil en España, se convino en que, entretanto que se resolvía ese conflicto que me impedía dirigirme a la ciudad hispalense, fijara mi residencia en París y me consagrara a realizar búsquedas de documentos históricos mexicanos en los archivos y bibliotecas de la capital francesa, de modo particular en las riquísimas colecciones de la célebre Biblioteca Nacional.

Así lo llevé a cabo y, desde marzo de 1937 hasta el mismo mes de 1939, efectué trabajos de investigación en la citada Biblioteca y otros en conexión con la vida cultural de México.

Fuí recibido por las autoridades francesas en forma de excepcional cordialidad, desde el entonces Ministro de la Educación Nacional, M. Jean Zay, hasta los funcionarios de menor categoría de quienes solicité ayuda para mis trabajos. De modo singular debo mencionar al distinguido sabio, profesor del Instituto de Francia, M. Jean Marx, jefe de la Oficina de las Obras de Francia en el Extranjero, del Ministerio de Negocios Extranjeros, quien constantemente me hizo objeto de sus atenciones y me dió facilidades sin cuento para la realización de mis investigaciones. Otro tanto debo decir de M. H. Verne, director general de los Museos Nacionales de Francia, quien me colmó de amabilidades abriéndome las puertas de todos los establecimientos que están a su cargo, y me consideró como a uno de los suyos.

Justo es decir que el más grande amigo de México, el eminente antropólogo doctor Paul Rivet, director del Musée de l'Homme, y presidente de la Société des Américanistes, me acogió desde el primer momento como a un miembro del propio museo, al igual que el subdirector, doctor Jacques Soustelle, ambos amigos míos desde que vinieron por primera vez a México. No sólo fuí puesto en contacto con todo el personal de ese magnífico establecimiento, sino que, hallándose en vías de reinstalarse en el nuevo y espléndido edificio que ahora ocupa, se me permitió ver los trabajos que se hacían al efecto; y, una vez inaugurado, conté en él hasta con una oficina para mis labores.

Orientado ya en lo que debía hacer, y con el amplio apoyo de la Legación de México, a cuyo frente se hallaba mi íntimo amigo y conterráneo, el ingeniero don Adalberto Tejeda, obtuve todos los permisos requeridos para trabajar en la Biblioteca Nacional, cuyo director, el ilustre M. Julien Cain, me brindó también las mayores facilidades para el desempeño de mi cometido.

Me pareció lógico ocuparme, desde luego, en revisar todos los documentos prehispánicos que se custodian en el Departamento de Manuscritos de la citada Biblioteca Nacional, principiando por la célebre colección donada a ese establecimiento por M. Eugène Goupil y que, como se sabe, se compone de los documentos que pertenecieron a M. Aubin, el cual, a su vez, había adquirido muchos de los que recogió Boturini y otros de conventos y en tráfico comercial de anticuario.

No tengo para qué decir aquí que M. Eugène Goupil, que tenía a gala haber sido hijo de madre mexicana, y que al adquirir la Colección Aubin y obsequiarla a la Biblioteca Nacional de París, "rindió así en su alma un

piadoso recuerdo” a la memoria de la autora de sus días, prestó un gran servicio a la ciencia universal.

M. Goupil dijo también que tuvo la intención de donar su colección al Museo Nacional de México; pero que, habiendo reflexionado que nuestro país se encuentra muy lejos y que París es “el centro del mundo inteligente, la estación forzosa de los viajeros de la ciencia”, prefirió entregar su maravillosa colección a esta Biblioteca, habiendo sido su propósito “servir a México, contribuyendo a la reconstrucción de su historia antigua con todo aquello que pueda ayudar a los mexicanistas en sus labores y que debe estar a su alcance lo más fácilmente posible”.

La Biblioteca Nacional de París ha secundado los deseos de M. Goupil y, efectivamente, da toda clase de facilidades a los investigadores, como lo he podido comprobar por mí mismo en los trabajos que allí he realizado.

En lo general, los manuscritos mexicanos de la Biblioteca Nacional de París se hallan en buen estado de conservación. Aunque los códices tienen, en algunas hojas, la escritura muy borrosa, los últimos procedimientos fotográficos han llegado a reproducir claramente hasta las escrituras más antiguas. En el British Museum se han visto reproducciones netas de papiros egipcios. En la propia Biblioteca Nacional se ha hecho otro tanto. Y, en lo que se refiere a los manuscritos mexicanos por mí revisados, se ha obtenido el mismo buen resultado.

Diariamente, durante dos años, revisé los documentos de la Biblioteca Nacional y, del resultado de mi trabajo, puede darse cuenta el lector por la lista de reproducciones enviadas a México y que aquí aparece. Una vez que examiné cada uno de los documentos, registré todas sus particularidades para hacer su ficha bibliográfica, completándola con todos los datos explicativos que se encuentran en las diversas obras escritas acerca del particular por los que poseyeron los manuscritos de referencia. De esta manera, el historiador a quien toque estudiar aquél ya tendrá facilitada su tarea y mis indicaciones podrán servirle de base para desarrollar sus estudios futuros.

A la vez que me ocupaba de las investigaciones en la Biblioteca Nacional, otras actividades requirieron mi atención, siempre en relación con México, en el terreno científico o literario. Designado representante de la Secretaría de Educación Pública ante el Congreso Internacional de Folklore que tuvo lugar en París (agosto de 1937), asistí a él y presenté un trabajo en francés intitulado *Las Cofradías en México*, mereciendo las felicitaciones del profesor Rivet, presidente del Congreso, y de M. Paul

Fortier-Beaulieu, de la Comisión de Investigaciones Colectivas. El trabajo se publicó en la Memoria del Congreso. Presenté asimismo una ponencia para el establecimiento de un Instituto Internacional de Folklore, que fué aprobada. Firmaron conmigo la iniciativa el Presidente de la Sociedad Francesa de Folklore y el subdirector del Museo de Artes Populares, que organizó el Congreso, al que concurrieron cerca de 200 delegados de casi todos los países de la tierra.

Tomé también parte en el Congreso de las Naciones Americanas, organizado por el famoso Comité France-Amérique y la Universidad de París, y en una de sus sesiones leí el trabajo redactado en francés intitulado *Les dernières découvertes archéologiques au Mexique*, que se publicó en folleto especial.

En el Congreso de Altos Estudios Internacionales de que fuí miembro presenté, en francés, el trabajo *La defensa y conservación de los monumentos artísticos e históricos en tiempo de guerra y el derecho internacional*, que fué aprobado y publicado en la *Memoria* respectiva.

Y habiendo sido recibido como miembro de la célebre Société des Américanistes, leí, como trabajo de ingreso, una conferencia en francés acerca de *Las exploraciones de Monte Albán*, que causó gran sensación y que se publicó inmediatamente y con magníficas ilustraciones en el Boletín de la Sociedad.

Se me designó, también, miembro correspondiente del Muséum d'histoire Naturelle, reputado como la Institución de ese género de mayor autoridad en Francia; de la Société Géographique de France, de la Société des Amis de la Bibliothèque Nationale y de la Société des Amis du Musée de l'Homme.

En esta última, y con la cooperación del personal directivo, organicé una *soirée mexicaine*, que se efectuó el 25 de febrero de 1939, y en la cual dí una conferencia acerca de las danzas antiguas y modernas de México, haciendo que algunas damas y caballeros mexicanos, residentes en París, vistieran trajes típicos y aparecieran en el escenario al tiempo en que yo hablaba, y que tomaran parte el cantante Carlos Peña y la bailarina Xenia Zarina, así como el doctor Sonatelle, que disertó sobre *Dances et chants des indiens mexicains*. Presidió el Ministro M. Sarraut.

Desde mi arribo a París, y a fin de ampliar mis conocimientos en técnica museográfica, juzgué necesario inscribirme en la Ecole du Louvre, para seguir los cursos que allí se dan por especialistas. Se me concedió la

inscripción en forma extraordinaria y seguí regularmente los cursos durante el año escolar de 1938, según constancia que al efecto se me expidió.

Reinstalado, en 1938, el Comité de Relaciones Universitarias y Culturales Francomexicanas, fuí llamado a su seno y contribuí, en mi modesta esfera de acción, al envío de profesores e intelectuales franceses a México.

Comisionado por el Departamento de Monumentos de la Secretaría de Educación Pública, para organizar el contingente que enviaría Francia al Congreso de Americanistas, hice la propaganda respectiva con la cooperación de los principales arqueólogos y etnólogos y, muy especialmente, con la del personal directivo del Musée de l'Homme, que imprimió circulares e invitaciones. Además, seleccioné una colección de los documentos inéditos prehispánicos existentes en la Biblioteca Nacional, que iban a ser publicados por el Departamento de Monumentos, como contribución al mencionado Congreso.

En mis búsquedas en la Biblioteca tuve la fortuna de reproducir las 22 páginas faltantes de la *Historia de Tlaxcala*, de Muñoz Camargo y, lo que fué más importante, examiné los documentos mexicanos que no figuran en los catálogos de la Biblioteca y que son de sumo valor. Nadie hasta la fecha ha dado cuenta de ellos y, por lo tanto, constituyó casi un hallazgo de primer orden. Entre esos documentos encontré el *Catálogo de los manuscritos mexicanos de la Biblioteca Nacional*, de puño y letra del ilustre don José Fernando Ramírez.

Los documentos todos que examiné y cotejé fueron reproducidos en fotostat o en fotografía (microfilms), que envié al Departamento de Monumentos y éste remitió al Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía, después de rendir informes mensuales detallados acerca de los mismos y en que consigné su estado actual de conservación y sus particularidades.

También llevé a cabo investigaciones en el Archivo del Ministère des Affaires Etrangères, en los legajos relativos a México. Encontré documentos de gran importancia y de ellos rendí amplios informes. No fué posible reproducirlos para haber regresado a México cuando apenas comenzaba mis búsquedas en ese arsenal histórico.

De mis actividades como investigador, dijo el director del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía, don Luis Castillo Ledón, lo siguiente:

“El C. José de J. Núñez y Domínguez, Secretario de este Museo, fué comisionado con fecha 16 de febrero de 1937 para ir a hacer investiga-

ciones en los archivos europeos, siguiendo el plan iniciado por el eminente historiador don Francisco del Paso y Troncoso. Al efecto, el C. Núñez y Domínguez fué designado Historiador B, concediéndosele al mismo tiempo licencia limitada para separarse del puesto de Secretario del Museo.

“Puedo asegurar que la labor del C. Núñez y Domínguez desarrollada en Europa, fué de una importancia en calidad y en cantidad de trabajo, que superó a la de los otros sucesores del señor Del Paso y Troncoso.

“Imposibilitado para ir a España, donde sus anteccesores pudieron desarrollar la mayor parte de sus trabajos, a causa de la guerra intestina que se desató en ese país, el C. Núñez y Domínguez permaneció en París, donde en el lapso comprendido entre el 16 de febrero de 1937 al 5 de abril de 1939, esto es, dos años justos, se dedicó a explorar los archivos de la Biblioteca Nacional de París y del Ministerio de Negocios Extranjeros, haciendo un acopio de reproducciones de documentos mexicanos considerable, que puede calcularse en no menos de cuatro mil microfilms tomadas en dichos archivos. Esta labor consta en más de veinte informes que por sí solos constituyen una fuente de información de primer orden para los investigadores, tanto, que su publicación tiene que ser sumamente importante.

“El señor Del Paso y Troncoso había explorado la famosa colección mexicana Aubin-Goupil que existe en la Biblioteca Nacional de París, pero resulta que esa exploración había sido hecha buscando determinados documentos que interesaban en su vasta labor desarrollada no sólo en Francia, sino en otras ciudades europeas como Madrid, Sevilla, Roma, Berlín, Viena, etc., etc., y el C. Núñez y Domínguez pudo hacer la exploración completa de la mencionada colección, que es de un valor enorme para aclarar muchos puntos oscuros de nuestra ciencia arqueológica e histórica.

“Los documentos copiados en el Archivo del Ministerio de Negocios Extranjeros, aunque en menor cantidad, no tienen menos importancia que los anteriores. Además, el C. Núñez y Domínguez desempeñó otras comisiones que se le encomendaron, como fueron las de asistir a varios congresos científicos como el de las Naciones Americanas, de Estudios Internacionales, de Museografía, de Folklore, de Arqueología, de Etnología, etc., celebrados en aquella ciudad y fuera de ella.

“Asimismo, sustentó numerosas conferencias en los centros más altos de cultura de Francia, acerca de arqueología, etnografía y literatura mexicanas, habiendo merecido que sus trabajos fueran impresos y circularon profusamente en Europa.

“Hizo estudios en la famosa Ecole du Louvre, donde obtuvo su certi-

ficado como asistente a todos los cursos de museografía y fué objeto de las más conspicuas distinciones, pues se le designó miembro de la Société des Americanistes, de la Société de Géographie, de la Bibliothèque Nationale, de la Société des gens de lettres, etc., y el Gobierno francés le otorgó la preciada condecoración de Caballero de la Legión de Honor, por sus servicios en pro de la ciencia”.

Es el texto de una comunicación de 7 de julio de 1945.

En cuanto a mis actividades específicamente literarias, consignarlas aquí se hallaría fuera de sitio. Como simple información diré que sustenté diversas conferencias sobre literatura mexicana en diversas instituciones, como el Pen Club y la Société Hispanique, y fuí nombrado miembro de la Société des gens de lettres, de la Association de Journalistes Etrangers, del Comité France-Amérique, de la Maison de l'Amérique Latine, etc.

El Gobierno francés, que ya me había distinguido haciéndome Officier d'Instruction Publique, me otorgó la condecoración de la Legión de Honor, en el grado de Caballero, tal como lo refiere el señor Castillo Ledón.

Puse de mi parte cuanto fué dable para cumplir con la misión que se me confió y el resultado de ella es el siguiente resumen.

En lo que concierne a los documentos que consulté en el Archivo del Ministère des Affaires Etrangères se publicará su resumen en ocasión próxima.

*NOMINA de las fotocopias de documentos pertenecientes al Fondo Mexicano de la Biblioteca Nacional de París, que se conservan en los Archivos del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía de México, enviados por el C. José de Jesús Núñez y Domínguez, Historiador Comisionado en Europa durante los años 1937 a 1939.*

#### A. DE LA COLECCION AUBIN-GOUPIL

##### I. Manuscritos figurativos

Núms. 23-24.<sup>1</sup> HISTORIA DEL PUEBLO MEXICANO (cronología y astrología). Documento en papel de maguey que contiene una relación de los principales acontecimientos, conocimientos del tiempo y un calendario náhuatl en concordancia con el de los conquistadores españoles, así como otros

<sup>1</sup> Los números índices que se consignan son los que figuran en el *Catálogo de Boban*, al que en todo caso debe recurrirse. Las letras mayúsculas, los romanos y los simples arábigos se usan aquí solamente por vía de orden.

muchos datos de gran interés. Debe de haber pertenecido a un personaje mexicano muy distinguido, que estuvo en estrecho contacto con los españoles. Hay también una copia en la misma Colección Aubin-Goupil, de la Biblioteca Nacional de París. Reproducido en 56 negativos.<sup>2</sup>

Núm. 25. PLANO TOPOGRÁFICO DE GUEYAPAN Y DE LAS LOCALIDADES CIRCUNVECINAS. Es un manuscrito figurativo original en papel de maguey y consiste en una hoja. Su importancia radica en que en este plano se ven los caminos, las comunicaciones fluviales y lacustres, los bosques y los conos que representan las localidades, las iglesias y las casas de Gueyapan y de sus alrededores. Se ve también a los señores de la comarca con los signos ideográficos de sus nombres. El documento está reproducido en el Atlas de la Colección Goupil. Siendo documento que se hizo muy poco tiempo después de la Conquista, todavía deja percibir en su ejecución la mano de un *tlacuilo*, diestra en la confección de anales figurativos.

Núm. 26. CÉDULA DE DILIGENCIA, justificativa de un proceso sobre terrenos en litigio entre Amecameca y otros pueblos. Original en papel de maguey. Documento típico de las primeras cédulas judiciales de la Nueva España por sus representaciones ideográficas y fonéticas y los símbolos de nombres en que abunda.

Núm. 27. CONTRATO DE ENCOMIENDA DE BERNARDINO VÁZQUEZ DE TAPIA. Documento típico de este género de convenios a favor de uno de los conquistadores de más nombre. Tiene la fecha de 17 de octubre de 1554 y las figuras y el texto están en papel europeo. Lo más interesante consiste en la distribución de las cantidades de productos que se debían entregar como tributo.

Núm. 28. CONTRIBUCIONES O TRIBUTOS DE LOS PUEBLOS DEL VALLE DE MÉXICO. Se refiere a los tributos en moneda o en especie que pagaban los indígenas de Tlaylotlacan, Tecpanpa, Tenanco, etc. (del Valle de México). Es una lista de los pagados a un encomendero, con una serie de detalles muy curiosos sobre la moneda que se usaba en los primeros tiempos de la Conquista española; y sobre los tributos en especie, que están indicados figurativamente. El documento es de papel de maguey y no contiene el nombre del encomendero a quien se destinaban esos tributos.

Núms. 37-39. CÓDICE DE VERGARA (1539). Consiste en 4 cuadernos en folio con 55 páginas de figuras con textos en náhuatl. Además de representar con planos la situación de algunas poblaciones, señaladas con sus

<sup>2</sup> Informe al C. Director del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía, of. núm. 29, París, 25 de marzo de 1938. Remisión al C. Jefe del Departamento de Monumentos de la Secretaría de Educación Pública, of. núm. 21, 11 de enero de 1938.

productos para la tributación que debían entregar periódicamente, aparece en este documento una distribución genealógica de las familias que eran propietarias de los terrenos en esos pueblos. Aubin lo reputaba como verdaderamente notable por la gran cantidad de nombres en signos rigurosamente silábicos que contiene. En la primera página ostenta la fecha 1539 y después las palabras "Marqués del Valle, Virey". Se le llama Códice de Vergara porque en una de sus páginas se encuentra la firma de un individuo de ese apellido, que no se sabe a punto fijo quién fué, aunque algunos presumen que se trata de Fray Diego de Vergara, natural de Oaxaca, quien tal vez hizo la copia del documento original.<sup>3</sup>

Núm. 40. HISTORIA MEXICANA. Manuscrito de 23 hojas en papel europeo, con escritura del siglo XVII, en lengua náhuatl. Abarca desde 1221 hasta 1594. Reproducido en 26 negativos.

Núms. 41-45. CÓDICE COZCATZIN (páginas 39 a 49 del Catálogo de Boban. Llamado así por el nombre de su propietario. Muchos de los caracteres figurativos en él empleados tienen su significado traducido en caracteres latinos. Parece haber sido pintado en 1572. El original lo conservaban hasta hace algunos años los indios de Izhuatepec, cercano a México. Boban dice que el documento es una ordenanza del rey Izcóhuatl acerca de las tierras distribuídas por él en 1438 a los capitanes mexicanos que le ayudaron en sus guerras. Se ven en el manuscrito las imágenes del rey Izcóhuatl y de los reyes mexicanos que le precedieron y sucedieron, así como otros datos interesantes a la historia.<sup>4</sup>

Núms. 51 y 53. HISTORIA TOLTECA-CHICHIMECA (segundo fragmento y complemento). Este segundo fragmento tiene 38 páginas con texto náhuatl y se cree que debía formar parte de la *Historia tolteca-chichimeca*, marcada en la Colección Aubin-Goupil con los números 54 a 58, inclusive. Treinta y cuatro de sus páginas fueron copiadas por el propio M. Aubin, y sólo figuran dos hojas, o sean cuatro páginas, que llevan dibujos. Los colores y dibujos del primero y segundo fragmentos de esta historia, son los mismos del documento que figura con el nombre de *Historia tolteca-chichimeca*, que también está inédita y de la cual se desprendieron los fragmentos citados. El primer fragmento ya fué publicado en Berlín por el *Baessler Archiv*. Entre los manuscritos del Museo Nacional de México existe una

<sup>3</sup> Núms. 25 a 39, V: Informes al C. Jefe del Departamento de Monumentos de la Secretaría de Educación Pública, ofs. 32 y 35, París, 15 de abril y 15 de mayo de 1938. Remisión, of. 36, 26 de mayo de 1938.

<sup>4</sup> Informe y remisión al C. Jefe del Departamento de Monumentos de la Secretaría de Educación Pública, of. 21, París, 11 de enero de 1938.

copia mal hecha del mismo. A pesar de que los fragmentos no fueron ordenados en rigurosa serie cronológica, ni están bien clasificados, su importancia es suma por los múltiples detalles que acerca de la vida de los toltecas aparecen en las páginas 46 del primer fragmento y 38 del segundo. Así como en la *Historia tolteca-chichimeca* (documento 54) figuran verdaderos anales en que se consignan los hechos notables, las expediciones, las batallas y los personajes más distinguidos de la nación tolteca, en el primero y segundo fragmentos se encuentran también otros detalles complementarios de estos acontecimientos, como la fundación de Huehuetlapallan y el juego de pelota. Si el propio M. Aubin, siguiendo la opinión de Boturini, que lo poseyó en su colección y la de León y Gama, y Chavero, reputaba la *Historia tolteca-chichimeca* (documento núm. 54), como una de las piezas más preciosas de la historia precolombina de México, es lógico deducir que los fragmentos anteriores son de tanta importancia como la misma *Historia* de que se cree que formaron parte. Según Boturini, el autor de esta *Historia* fué un indio anónimo. Se encuentra en buen estado de conservación.<sup>5</sup>

Núms. 59-64. HISTORIA MEXICANA (páginas 103 a 113 del Catálogo de Boban). Consta de 25 hojas pintadas por ambos lados. Contiene detalles interesantes sobre las diferentes comarcas en que habitaron los aztecas desde su salida de Aztlán hasta su llegada a la altiplanicie de Anáhuac. También consigna noticias sobre la fundación de Tenochtitlán, la Conquista española y fechas de los principales acontecimientos históricos, de la predicación y de las misiones, etc. Reproducido en 53 negativos.

Núms. 65-71. FRAGMENTO DE UN CÓDICE ATRIBUÍDO POR GAMA A DON FERNANDO DE ALVA IXTLILXÓCHITL. Manuscrito de 27 páginas en papel europeo, con textos en español. Contiene una descripción del calendario de las fiestas anuales mexicanas, con algunas figuras de dioses y retratos de personajes. Perteneció a Sigüenza y Góngora y después a Boturini. Reproducido en 30 negativos.

Núm. 72. FRAGMENTO DE GENEALOGÍA DE LOS PRÍNCIPES MEXICANOS. En papel europeo y el texto en náhuatl y en español. Según Boban (pág. 151), el manuscrito fué arrancado de otra colección. Reproducido en 3 negativos.<sup>6</sup>

Núm. 73. ELECCIONES DE CALPAN.

Núm. 74. DIFERENTES HISTORIAS ORIGINALES DE LOS REINOS DE COLHUACÁN.

<sup>5</sup> Datos de la nota 3.

<sup>6</sup> Para éste y el número anterior, datos de las notas 3 y 4.

Núm. 75. PROCESO CONTRA LOS INDÍGENAS DE IZTACMIXTITLÁN.<sup>7</sup>

Núm. 76. CATECISMO EN IMÁGENES Y NÚMEROS. En otomí, con leyendas en español. La explicación que figura en la página 171 del Catálogo de Boban dice que el manuscrito está hecho en papel europeo del siglo xvii y que el catecismo comienza con el Ave María, pues le faltan los dos primeros capítulos o sean la "Protesta de Fe" y el "Padre Nuestro". También le faltan dos hojas al final, probablemente. Las figuras están pintadas en verde, amarillo, rojo y azul. Reproducido en 22 negativos.<sup>8</sup>

Núm. 77. CATECISMO EN LENGUA MEXICANA. 25 hojas. Fechado en 1719.

Núm. 78. CARTILLA O CATECISMO EN IMÁGENES Y CIFRAS. Documento precioso. Boturini lo atribuye a Sahagún. Reproducido en 12 negativos.<sup>9</sup>

Núm. 81. FRAGMENTO DE HISTORIA CHICHIMECA. 9 hojas pintadas por ambos lados. Papel de maguey. Documento posterior a la Conquista. Los nombres de los personajes aparecen en latín. En el documento se habla de Hernán Cortés y de sus capitanes. Trata especialmente de los sucesos relativos a Tepotzotlán. Explicación completa en la página 208 del Catálogo de Boban. Reproducido en 12 negativos.<sup>10</sup>

Núm. 82. TÍTULO DE PROPIEDAD. Manuscrito en papel de maguey, con particularidades interesantes acerca de la vida indígena precortesiana. Reproducido en 3 negativos.

Núm. 83. CODEX MEXICANUS. Famoso manuscrito en papel de maguey de una importancia excepcional. Entre sus figuras se hallan las de varios príncipes indígenas, las de Cortés y Alvarado y las de otros grandes personajes, como el virrey Mendoza y el obispo Zumárraga. Tiene partes sumamente borrosas que ha sido imposible reproducir. Aun en el original no pueden percibirse sus leyendas, pues el texto ha desaparecido por la acción del tiempo. Reproducido en 7 negativos.

Núm. 84. HISTORIA DE AYOTZINCO. Desde la llegada de los conquistadores hasta 1635. Manuscrito figurativo con texto en español y 10 hojas con figuras. Contiene anales de sumo interés con datos geográficos, no sólo de esa región, sino de la generalidad de los pueblos del Valle de México. Habla, entre otras cosas, de la fundación de las primeras iglesias y de las

<sup>7</sup> Sobre estos tres últimos números, V: nota 3.

<sup>8</sup> Datos de la nota 4.

<sup>9</sup> Estos dos números en: Informe al C. Jefe del Departamento de Monumentos de la Secretaría de Educación Pública, ofs. 39 y 43, París, 15 de junio y 15 de julio de 1938.

<sup>10</sup> Datos de la nota 4.

personalidades indígenas que se sometieron a los españoles. Reproducido en 11 vistas.<sup>11</sup>

Núm. 85. HISTORIA DE LOS ANTIGUOS MEXICANOS. 8 hojas de papel europeo con texto en náhuatl. Falta el principio. 11 negativos.<sup>12</sup>

Núm. 86. FRAGMENTO DE UN PROCESO. Textos y signos figurativos. Contiene informaciones interesantes acerca de la secuela de un juicio en los primeros tiempos de la Colonia. No pudo ser reproducido en sus páginas iniciales porque se hallan ilegibles. 7 negativos.

Núm. 87. DESCRIPCIÓN DEL PALACIO DE MOCTEZUMA EN EL RÍO GILA. Es un relato de los indios pimas, muy curioso, acerca de un llamado palacio de ese rey en la lejana comarca del Norte. 4 vistas.

Núm. 99. COPIA EN HELIOGRABADO DEL MAPA REINISCH. Contiene la genealogía de varios príncipes mexicanos y chichimecas y se le reputa como una pieza de primer orden. El original también se encuentra en la Biblioteca Nacional de París. Reproducido en 7 negativos.<sup>13</sup>

Núm. 100. COPIAS DE VARIAS LÁMINAS QUE REPRODUCEN PIEDRAS ESCULPIDAS. Tomadas al principio del siglo pasado. De gran interés para identificar diversas piezas que se hallan en el Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía de México. Cada lámina contiene indicaciones del sitio en que se encuentra el monumento, su procedencia y otras informaciones de interés científico.

Núm. 104. GENEALOGÍA DE UNO DE LOS CUATRO GOBERNADORES DE LA REPÚBLICA DE TLAXCALA QUE SE ALIARON A CORTÉS. Manuscrito fechado en 1570. Son dos hojas que tienen en su parte posterior un texto en español con letra de *güsanillo* o sea del siglo XVI. La parte figurativa es anterior al documento que está escrito al dorso del primitivo. Contiene detalles sobre el personaje a que se refiere su título.<sup>14</sup>

Núm. 105. COPIA DE TRES PLANOS TOPOGRÁFICOS AZTECAS. En papel de maguey. Levantados por orden de Cuauhtémoc. Se refieren a los barrios de Tlaltelolco y Tenochtitlan. Explicación detallada en la página 281 del Catálogo de Boban. Reproducido en 21 negativos.

Núm. 106. PLANO DEL TIANQUIZTLI O MERCADO DE TENOCHTITLAN, en la época de la Conquista. Hecho en papel europeo. Contiene detalles de

<sup>11</sup> Sobre los números 20 a 22, los datos de la nota 9.

<sup>12</sup> V: nota 4.

<sup>13</sup> V: Supra núm. 400.

<sup>14</sup> Para los números 24 a 28, nota 9.

todas las mercancías que se vendían entonces. Explicación en la página 282 del Catálogo de Boban. 4 negativos.<sup>15</sup>

Núm. 107. PLANO TOPOGRÁFICO RELATIVO A UNOS TERRENOS DE LAS CERCANÍAS DE TEXCOCO. Manuscrito figurativo original en papel europeo, que probablemente formaba parte de algún proceso. Señala la ubicación de antiguas poblaciones y las primitivas edificaciones hechas por los españoles. 3 vistas.

Núm. 108. TRIBUTOS IMPUESTOS A LOS INDÍGENAS EN ESPECIES O EN DINERO. Manuscrito figurativo original en papel europeo, con múltiples curiosos detalles acerca de la tributación. Muy característico; es uno de los más interesantes de la Colección Goupil, desde el punto de vista figurativo. Reproducido en 3 negativos.

Núm. 109. PIEZA DE CONTABILIDAD DE UNA FÁBRICA DE CERÁMICA INDÍGENA. De gran interés para la historia económica de México.

Núm. 110. PIEZAS DE UN PROCESO (1590). Manuscrito figurativo original en papel indígena de maguey. Documento constancia de un proceso. Según Boban, lo raro de esta pieza es que está completa, pues contiene las diversas actuaciones y demandas, algunas con planos de las propiedades en litigio, y figuras de utensilios domésticos, genealogías de las familias interesadas en el asunto, etc. Varias de sus actuaciones y alegatos están escritos en náhuatl. Reproducido en 50 negativos.<sup>16</sup>

Núm. 111. PIEZAS DE UN PROCESO CRIMINAL (1566).

Núm. 112. MANUSCRITO FIGURATIVO DE UN PROCESO.

Núm. 113. QUEJAS DIRIGIDAS AL REY DE ESPAÑA POR LOS INDIOS DE XALPANTEPEC.

Núm. 114. TÍTULOS DE PROPIEDAD.

Núm. 115. TESTAMENTO DEL CACIQUE Y GOBERNADOR DE TLACOPAN.

Núm. 116. PIEZAS DE UN PROCESO (1580).

Núm. 117. PROCESO DE SEBASTIÁN DE AGUILAR (1510).

Núm. 118. PIEZAS JUDICIALES (1705).<sup>17</sup>

Núm. 162. ATLAS GUATEMALTECO. Grabado en Guatemala en 1832. Actualmente muy raro de encontrar. Detalles en la página 332 del Catálogo de Boban. 11 negativos.<sup>18</sup>

<sup>15</sup> Los dos últimos números en la nota 4.

<sup>16</sup> Para todos estos números los datos de la nota 9.

<sup>17</sup> Desde el 111 al 118, remisión al C. Jefe del Departamento de Monumentos de la Secretaría de Educación Pública, of. 47, París, 5 de agosto de 1938.

<sup>18</sup> V: nota 4.

Núm. 210. PEDAZO DE HISTORIA VERDADERA. (Historia de Tlaxcala, por Muñoz Camargo). Descartando las primeras páginas, que faltan, contiene 11 fojas más que la reproducción incompleta —que sólo comprende hasta la página 57 del manuscrito, con la noticia del gobierno del Marqués de Villa Manrique, editada por Chavero. Documento autógrafo de su autor, aunque también mutilado y que contiene muchas curiosas noticias acerca de la flora tlaxcalteca.<sup>19</sup>

Núm. 375. MAPA QUE REPRESENTA LA INVASIÓN DE LAS PROVINCIAS DE CHOLULA, TLAXCALA Y COMARCAS LIMÍTROFES POR LOS CHICHIMECAS. Se le conoce por Mapa-Baur-Goupil. Hecho en papel de maguey e inédito hasta ahora. 2 vistas.

Núm. 381. COLECCIÓN DE ORACIONES EN LENGUA NÁHUATL, CON CALENDARIO EN LENGUA TARASCA. Manuscrito de 60 páginas. El calendario es un fragmento. Pero trae datos desconocidos según Boban. De mucho interés para el estudio de los trabajos primitivos de evangelización. Reproducido en 33 negativos.

Núm. 382. APAREJO PARA LOS QUE SE QUIEREN CONFESAR, etc. Importante manuscrito en tres idiomas. Inédito hasta ahora y muy característico. En 75 negativos.<sup>20</sup>

Hasta este número, en que terminan las reproducciones de la sección de manuscritos primitivos, hacen un total de 1078 unidades fotográficas, sin incluir las comprendidas en los números del 111 al 118.

## *II. Planos y mapas*

Núm. 149. PLANO DEL CENTRO DE LA CIUDAD DE MÉXICO (1801).

Núm. 150. PLANO GRABADO DE LA CIUDAD DE MÉXICO (1789).

Núm. 151. MAPA DEL VALLE DE MÉXICO.

Núm. 152. PLANO TOPOGRÁFICO DE CUITLÁHUAC.

Núm. 153. MAPA GEOGRÁFICO DEL VALLE DE MÉXICO, GRABADO POR ANTONIO MORENO.

Núm. 154. MAPA DEL NORTE DE NUEVO MÉXICO (1778).

Núm. 155. MAPA GEOGRÁFICO DE LAS PROVINCIAS DEL NORTE DE MÉXICO, DE TEXAS Y LA LUISIANA.

Núm. 156. MAPA DE LAS DOS CALIFORNIAS, DE SONORA Y DE SINALOA.

<sup>19</sup> V: nota 3.

<sup>20</sup> Estos números en la nota 4.

Núm. 157. CARTA GEOGRÁFICA MANUSCRITA DE LAS PROVINCIAS DEL NORTE DE MÉXICO, DE TEXAS Y LA LUISIANA.<sup>21</sup>

Informes detallados sobre todos, en el Catálogo de Boban.

*III. Manuscritos relativos a la geografía del norte de México*

Núm. 164. INFORME SOBRE LOS TRABAJOS DEL PADRE PICHARDO (José). Fué comisionado en 1805 para hacer una investigación sobre el estado en que se hallaban los territorios de la Nueva España que colindaban con Luisiana y los Estados Unidos. El presente es el dictamen presentado por los fiscales de Real Hacienda y de lo Civil, el 26 de mayo de 1812, al Gobierno Virreinal de México, acerca de sus trabajos. Se hace constar que el informe presentado por el padre Pichardo consistía en más de cinco mil fojas con 20 mapas. Proponían los fiscales que en tanto se daba una canonjía al padre Pichardo, se le suministrasen ciertas cantidades para que pudiera vivir, pues se hallaba en la mayor pobreza. El Virrey Venegas acordó favorablemente la solicitud.

Núm. 165. NOTICIAS GEOGRÁFICAS SOBRE TEXAS. Es un cuaderno de 36 páginas en folio, de las cuales 32 de ellas están escritas de puño y letra del padre Pichardo, quien manifiesta que las noticias políticas y militares que inserta, las tomó de una colección que era propiedad de don Juan Cancelada, editor de la *Gazeta de México*. Entre las noticias figuran: una traducción del inglés de un *papel público* de Filadelfia, un *Viaje por el río Missouri*, etc.

Núm. 166. DOCUMENTOS RELATIVOS A LAS PROVINCIAS DEL NORTE DE MÉXICO. Es un cuaderno de 42 páginas en folio y no tiene una denominación particular. Se refiere a Quivira y contiene datos acerca de las expediciones españolas desde que la realizó en 1539 Francisco Vázquez de Coronado. El manuscrito es sólo en parte de puño y letra del padre Pichardo.

Núm. 167. CARTA ACERCA DE TEXAS, dirigida por el R. P. Fray Damián Manzanet a don Carlos de Sigüenza y Góngora. Consta de 28 páginas en folio.

Núm. 168. APUNTES SOBRE LA PROVINCIA DE TEXAS. Manuscrito fechado en Chihuahua en el mes de septiembre de 1778 y firmado por el Caballero de Croix, que fué Gobernador de las Provincias Internas de Nueva España, sobrino del Virrey Marqués de Croix. Contiene estadís-

<sup>21</sup> Para todos estos números: Informe y remisión al C. Jefe del Departamento de Monumentos de la Secretaría de Educación Pública, of. 47, París, 5 de agosto de 1938.

ticas de habitantes, armas y casas que éstos poseían, etc. Figuran también: un Estado de las Misiones de la Alta California, un mapa de la Florida y otras dos cartas geográficas del puerto de San Francisco y del Norte de Texas.

Núm. 169. RELACIÓN DE LA PROVINCIA DE LOS TEXAS (mayo de 1693). Por don Carlos de Sigüenza y Góngora. Cuaderno de 32 páginas, precedida de una carta dedicatoria del autor y dirigida al Virrey Conde de Galve. Fechado y firmado a bordo de la fragata "Nuestra Señora de Guadalupe".

Núm. 170. NOTICIAS GEOGRÁFICAS DEL PADRE PICHARDO ACERCA DE LA LUISIANA (1810). Cuaderno de 5 páginas con dos mapas: uno de la Provincia de Texas y otro de los llanos de Cíbolo.

Núm. 171. NOTICIA SOBRE TEXAS (1688). Cuaderno manuscrito de 39 páginas en que se hizo un resumen de las noticias que se tenían en el Gobierno desde el citado año, acerca de Texas y territorios circunvecinos.

Núm. 172. DOCUMENTO RELATIVO A LA LUISIANA. Cuaderno de 29 páginas que es un fragmento de un manuscrito más largo. Se refiere al origen del nombre del río Sabloniere.

Núm. 173. NOTAS GEOGRÁFICAS ATRIBUÍDAS A DON CARLOS DE SIGÜENZA Y GÓNCORA. Cuaderno manuscrito de 28 páginas que contiene varios asuntos, referencias acerca de las relaciones del padre Salmerón, de la primera expedición a California, descubrimiento del Nuevo México, viaje de Vázquez de Coronado, detalles acerca de la Nueva Galicia y materiales para la historia de Sonora y Sinaloa, California, etc.

Núm. 174. DEDICATORIA AL GOBERNADOR DE SONORA (1698). Cuaderno de 16 páginas, manuscrito del padre Kino. Consagrado al citado gobernador, general Cruzat.

Núm. 175. VIAJE POR MAR AL NORTE DE CALIFORNIA (1788). Manuscrito de 20 páginas en que se relata el viaje de la fragata "Princesa" y el paquebot "San Carlos", cuando se exploraba el norte de California. Los buques salieron de San Blas el 8 de mayo de dicho año. El manuscrito contiene noticias interesantes, principalmente orográficas.

Núm. 176. INSTRUCCIONES DADAS AL CAPITÁN DEL BUQUE "ARGONAUTA". Es una traducción al español de las instrucciones dadas en inglés al capitán Colnett que recorrió el Pacífico norte. Doce páginas con noticias marítimas, sobre todo.

Núm. 177. VIAJE A CALIFORNIA (1766). Por el P. Wenceslao Link, de la Compañía de Jesús. Manuscrito de 40 páginas en que consignó sus

impresiones diarias de cuando recorrió el norte de la Baja California, el año citado. Contiene datos sumamente interesantes para la arqueología, la etnografía y la historia, en general, de la Península. Probablemente inédito.

Núm. 178. VIAJE POR MAR AL NORTE DE CALIFORNIA POR EL CAPITÁN DON JUAN PÉREZ (1774). Cuaderno de 18 hojas en que se describe la travesía de dicho viaje. Ostenta al final la firma del propio capitán Pérez. Lleva el siguiente título: "Diario del Viaje a las costas del norte de California en la fragata Santiago, de S. M., seguido por su propio Capitán D. Juan Pérez, quien salió de San Blas el martes 24 de henero de 1774 para el Presidio de Monte Rey en el que llegó en 8 de mayo, de donde salió en 14 de junio y el 20 de julio estuvo a la mayor altura que subió fué de 55 grados en que reconoció una isla en que puso el nombre de Santa Margarita. . ." El manuscrito está fechado en San Blas el 3 de noviembre de 1774. Contiene datos muy curiosos e interesantes para la historia de la región y se lee fácilmente, pues se conserva en buen estado.

Núm. 179. NOTAS SOBRE CALIFORNIA. Sacadas de la *Luz de tierra incógnita*, obra que publicó el Archivo General de la Nación, de México.

Núm. 180. VIAJE DE SONORA A MONTERREY (California). Por el capitán don Juan Bautista de Anna. Es una especie de informe, en tres páginas en folio, en el que se describe el viaje a través del Río Colorado a fin de abrir una ruta por esa región. De Anna obedeció órdenes expresas que le dió el Virrey Bucareli. Era aquél, capitán de las milicias de Sonora y a pesar de la concisión de su informe aporta datos de interés.

Núm. 181. LA QUIVIRA (I). "Disertación en que se demuestra que esta Provincia no es otra que al presente llaman Los Almagres y es un grande y rico país que se halla al norte de Coahuila". Tiene antepuesto el primer título y es bastante extenso, pues lo forman 20 cuadernos de 194 hojas. Por informes se sabe que ya fué publicado en inglés por la Sociedad "Quivira" de los Estados Unidos de Norteamérica, pero permanece inédito en español. Trae noticias minuciosas sobre la región, resumiendo las que dieron los misioneros viajeros, entre otros el P. Talamantes, con el fin de probar que las tierras a donde habían llegado los franceses estaban descubiertas desde hacía tiempo por los españoles. Fué un asunto que interesó vivamente a las autoridades de la Colonia por las constantes incursiones que efectuaban los franceses en territorios ya explorados por los españoles.

Núm. 182. LA QUIVIRA (II). Sigue en numeración al anterior y es mucho más extenso que éste, pues contiene 158 hojas que forman un grueso cuaderno. En términos generales, su contenido es el mismo que el del precedente, aunque en determinadas partes el compilador se extiende en ciertos detalles secundarios. Lo importante de este documento es que ostenta numerosas acotaciones de puño y letra del padre Pichardo y aun más: páginas enteras escritas por este fraile para reforzar los argumentos sobre los derechos de la Corona española a las tierras de Quivira, con sus observaciones personales. Después de referir el famoso viaje de Vázquez de Coronado, se llega a la conclusión de que la Provincia de Texas no es otra que la antigua Quivira.

Núm. 183. LA QUIVIRA (III). Lo forman 18 cuadernos en folio, de 356 páginas y tiene la siguiente leyenda: "La Quivira. Disertación en que se demuestra que esta Provincia que visitó Francisco Vázquez de Coronado se halla en los llanos de Cíbolo y es puntualmente la de Texas".<sup>22</sup>

Núm. 187. COLECCIÓN DE DOCUMENTOS OFICIALES ACERCA DE NUEVO MÉXICO, TEXAS Y LUISIANA (1724). Bajo esta denominación general, se encuentran reunidos veintitrés cuadernos en folio que en total hacen 456 páginas. Su lectura no es difícil, pues datan del siglo XVIII en su mayoría. Según Boban, la colección no está completa, pues el primer cuaderno lleva el número 621. Los manuscritos no son cuadernos propiamente dichos, sino copias de los informes originales que sí han de haber formado cuadernos por separado. Son de sumo interés por la variedad de asuntos que tratan: hay declaraciones de indios interrogados por las autoridades; informes de viajeros españoles y extranjeros sobre las regiones por donde pasaron; deposiciones de franceses capturados por las autoridades españolas cuando pasaban por territorio dominado por éstos; datos toponímicos y cronológicos acerca de las distintas comarcas habitadas por los indios. Como lo dice muy bien M. Boban en el catálogo de la Colección Aubin, la parte final de esta colección de documentos es sumamente interesante para la etnografía americana, porque en ella se dan detalles muy precisos acerca de las numerosas tribus que habitaban todavía a principios del siglo XIX las provincias de Nuevo México, Texas, la Luisiana y otras comarcas situadas al Norte. En efecto, los autores de esos informes hablan minuciosamente de las tribus panis, lobos, wolwes, tores o torros, osages, kances, darco-tares, ottoes, nusuritas, tetones, mahas, ricaras, caddoques, ayawais, sankes,

<sup>22</sup> Desde el núm. 164 hasta el 183: Informes al C. Jefe del Departamento de Monumentos de la Secretaría de Educación Pública, ofs. 35, 42 y 52, París, 15 de mayo, 15 de julio y 16 de septiembre de 1938.

minetares, etc., y señalan el número de individuos de cada grupo, sus costumbres, su manera de vivir, sus características principales. En los otros documentos se encuentra la historia de la colonización española de aquellas regiones, pues se refieren a la conversión de los indios, a la religión católica, a la fundación de los presidios, a la construcción de iglesias, a la fundación de poblaciones, etc. En su mayoría, esos documentos hablan de las constantes disputas que tenían los españoles con los franceses de la Luisiana por cuestiones territoriales.<sup>23</sup>

Núm. 188. EXTRACTO DEL "VIAJE A LAS DOS LOUISIANAS Y EN LAS NACIONES SALVAJES DEL MISSOURI, POR LOS ESTADOS UNIDOS, EL OHIO Y LAS PROVINCIAS QUE LAS RODEAN, EN 1801, 1802 Y 1803". El subtítulo dice: "Con un resumen de las costumbres, usos, carácter y ceremonias religiosas y civiles de los pueblos de estas diversas comarcas, por M. Perrin du Lac, 1805". Luego tiene esta línea en español: "Esta obra se sacó del capítulo veinte y cuatro, página ciento noventa y cinco", seguramente escrita por el padre Pichardo, quien en las dos últimas páginas del cuaderno puso una serie de notas complementarias redactadas en francés. El cuaderno es de 72 páginas en folio y su contenido, muy interesante. Parece que fué publicado en inglés recientemente en los Estados Unidos, pero en español permanece inédito.

Núm. 189. DE LA LUISIANA E DE LOS TEXAS. Es un manuscrito de 30 páginas en folio, de puño y letra de Fray Francisco de Jesús María, pues en la última página del documento se lee lo siguiente: "La escribió Fray Francisco de Jesús y María al exelentísimo señor conde de Galvez". En la primera página el autor puso este principio: "Exmo. Sor. por las muchas noticias que tengo del fuego que arde en el pecho christiano y católico de V. E. me muebe a escribir estos brebes renglones, etc.". El escrito está fechado el 19 de agosto de 1691, en la Misión del Santísimo Nombre de María, en la Provincia de los Asenay, en territorio de los Texas; y el autor refiere cuanto ha visto respecto a las costumbres de los habitantes de la región, los productos naturales, su situación geográfica, sus ceremonias religiosas, la vida que llevan las tribus. Hace una enumeración de los diversos grupos indígenas que pueblan el territorio, siendo, en lo general, muy interesante todo el texto del documento. Fray Francisco de Jesús y María termina su curioso relato, con esta ingenua petición al virrey Conde de Galve: "Suplico a Vuestra Excelencia por amor de Dios me envíe un

<sup>23</sup> Informe al C. Jefe del Departamento de Monumentos de la Secretaría de Educación Pública, of. 50, París, 15 de agosto de 1938. Remisión al C. Director del Instituto Nacional de Antropología e Historia, of. núm. 72, París, 25 de febrero de 1939.

lienzo de dos varas de alto del Dulcísimo Nombre de María para esta Misión de Vuestra Excelencia”.

Núm. 192. VIAJE DE DON JUAN DOMÍNGUEZ DE MENDOZA (1683-1684). Es un manuscrito de seis cuadernos en folio, con un total de 124 páginas. Al principio del manuscrito se lee lo siguiente: “Documento 8º Viage que ha solicitud de los naturales de la provincia de Texas y otras naciones circunvecinas, y de orden del Governador del Nuevo México, Don Domingo Gironza Petris de Cruzati hizo el maestre de campo Juan Domínguez de Mendoza en fines del año de 1683 y principios de 1684 y causas que hubo para él, copiado de dos quadernos originales. Documento sacado de un quaderno que se halla en el oficio del superior gobierno, sin carátula que comienza así: Nuevo México corriente, Exmo. Sor. el capitán Dn. Domingo Gironza Petris de Cruzati a quien V. E. fue servido de honrar con el gobierno del Nuevo México, como mejor haya lugar, dice: 1. Carta de Dn. Domingo Gironza . . . al Exmo. Sor. conde de Paredes, marquez de la Laguna, Virrey de la Nueva España, etcétera, etcétera”. Esta comunicación está firmada en Paso del Río del Norte de Nuestra Señora de Guadalupe, el 30 de octubre de 1683. El documento contiene algunos detalles interesantes sobre la colonización de aquellas tierras; y en su última parte habla de las expediciones que se hicieron para buscar criaderos de perlas finas, de los que parece que fueron encontrados algunos, según se desprende de la última parte del documento fechado también en Nuestra Señora de Guadalupe del Paso, el 7 de octubre de 1684.

Núm. 193. DOCUMENTO RELATIVO A LA HISTORIA DE LA AMÉRICA SEPTENTRIONAL. Manuscrito que consiste en un cuaderno en folio de 32 páginas. En la primera de estas páginas dice: “Informe, Dado en virtud de la Rl. orden y sobre cartado en la de 2 de agosto de 1685. por el R. P. Fr. Alonso de Posadas de la orden de San Franco., custodio de las misiones del Nuevo México.—Copiado del que se halla en tomo 3º de la colección de piezas pertenecientes a la Historia de la América Septentrional.—Perteneiente al archivo de la secretaría de la Cámara de este Virreynato”. Contiene un resumen de las observaciones que acerca de aquella comarca hizo Fray Alonso de Posadas cuando estuvo agregado al personal del Governador de Nuevo México don Diego de Peñaloza. Habla en él de la situación en general del territorio, de la propaganda religiosa, de los medios de comunicación, etc. Fray Alonso de Posadas fué después Definidor de la Provincia del Santo Evangelio y Procurador General de su Orden en la ciu-

dad de México. Era, por lo tanto, hombre ilustrado y su relato está lleno de interés.

Núm. 194. NOTICIA RELATIVA A LOS CADODACHOS. Más que un manuscrito completo es una serie de relatos fragmentados acerca de los indios cadodachos y de la presencia de colonos franceses y fuerzas de la misma nacionalidad en territorio de aquellos indios. En lo general, las notas se refieren a los diversos encuentros que tuvieron los españoles con los indios y a la perjudicial estancia de los franceses, que tanto los molestaban. Se desprende que estos relatos —entre los cuales figura uno de Domingo Ramón al virrey de la Nueva España—, sirvieron para redactar algún informe posterior, pues el manuscrito tiene muchas notas al margen. Algunos de los documentos parecen escritos por el Padre J. Agustín de Morfi. En total el manuscrito contiene 196 páginas.<sup>24</sup>

Núm. 195. RELACIÓN DE LOS DESCUBRIMIENTOS HECHOS EN LA COSTA SEPTENTRIONAL DE LA CALIFORNIA EN 1779. Es un cuaderno en folio, de 17 hojas. Su título es el siguiente: “Navegación y descubrimientos hechos de orden de S. M. en la Costa Septentrional de Californias desde la latitud en que se halla el departamento y Puerto de San Blas de 20 gs. 30 ms. hasta los 61 gs. por el Teniente de Navío de la Rl. Armada D. Juan Franco. de la Bodega y Quadra, del Orden de Santiago y Comandante de la Fragata de S. M. Nra. Sa. de los Remedios, alias la Favorita de 39 codos de milla y 13 de manga, calada de popa en 14 pies y de proa en 13”. Con letra distinta hay un agregado que dice: “Siendo su segundo capitán D. Francisco Antonio Maurelle.—Año de 1779”. Después de este título, hay otras líneas con escritura más moderna, que dicen: “Comandante de esta expedición D. Ignacio Arteaga, con la Fragata Princesa. El cabo de San Elías en la Latitud 59° 52' 13””. El relato es muy interesante y describe todas las peripecias de este viaje en el estilo rudo de los marinos de aquella época. Contiene datos de importancia para los antecedentes geográficos de las expediciones llevadas a cabo en el siglo XVIII. Se encuentra en buen estado y su texto ocupa 35 páginas, bien nutridas de escritura.

Núm. 197. NOTAS HISTÓRICAS SOBRE NUEVO MÉXICO. Manuscrito en dos cuadernos, en folio, en 14 hojas y 26 páginas. Su título es: “Apuntes históricos | Sobre el Nuevo México, escritos por el Sor. Teniente Coronel Don Antonio Bonilla el año de 1776, papel | sacado del Tomo 25 de las memo-

<sup>24</sup> Números 188 a 194 en: Informe al C. Jefe del Departamento de Monumentos de la Secretaría de Educación Pública, of. 56, París, 5 de octubre de 1938. Remisión, la misma de la nota anterior.

rias del P. Fr. Manuel Vega cuyo título es: Documtos. pa. la Historia del Nuevo México desde la pag. 1166ta. esta obra del P. Vega consta de 32 tomos y se guarda en la secretaría de este Virreynato de México”. Los mencionados apuntes hablan del descubrimiento y de la fundación del presidio de Santa Fe, de su situación geográfica, de sus medios de comunicación, de sus elementos militares y de su posición estratégica. Tiene varias estadísticas y su documentación es muy buena y metódica. Se encuentra en perfecto estado de conservación. Principia de esta manera: “El adelantado Don Juan de Oñate descubrió y conquistó esta provincia en el año de 1600...”

Núm. 198. DESCRIPCIÓN FÍSICA DE LAS COSTAS DE CALIFORNIA. Manuscrito en un cuaderno en folio de 86 hojas (70 páginas). En su primera página dice: “Copia de un quaderno en quarto manuscrito, que se halla entre los papeles pertenecientes a la Secretaría, y tiene por carátula: Descripción física de las costas de Californias, tocando algunos puertos sobre provincias internas”. Como el manuscrito anterior, éste no es ya solamente una simple descripción de viaje al estilo de las que hacían los marinos jefes de las expediciones enviadas por el gobierno virreinal, sino un relato serio, un verdadero informe, en el que se aplican los conocimientos científicos de la época para hablar de las nuevas tierras, de sus habitantes, de sus productos, etc. Contiene vocabularios de los distintos pueblos que habitaban California, datos etnográficos y arqueológicos, datos sobre la fauna y la flora, etc. Está llena de notas, para apoyar el texto, que muy bien pueden servir como una copiosa bibliografía. Es, por lo tanto, muy importante este manuscrito, que se lee con facilidad y que se conserva en buen estado.

Núm. 199. DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA DEL NUEVO MÉXICO. Son 10 cuadernos, en folio, de 98 hojas (195 páginas). Según la anotación que se verá más adelante, es una copia que hizo con su propia mano el P. Morfi. En la primera página dice: “Documento XLV.—Sacado del tomo 26 de los documentos para la historia del Nuevo México por el Padre Manuel Vega religioso Franciscano”. A continuación: “Número 1º Diario | Y Derrotero de los nuevos Descubrimientos de tierra a los rumbos N. N. O. del Nuebo México por los R. R. P. P. Fray Silvestre Veles Escalante y Fray Atanacio Domínguez”. Es el mismo, o casi, que el manuscrito núm. 193 sobre la *Historia de la América Septentrional*, de Fray Alonso de Posadas. En la última página del manuscrito, se lee lo siguiente: “Concluye el diario que le corresponde en dicho día 10 de septiembre de 1779 Juan Bap-

tista de Anza.—Concuerda con su original, que se guarda en la Secretaría de la comandancia general a que me remito.—Abril 19 de 1780.—*Fr. Juan Agustín de Morfi*". Además del diario propiamente dicho de los PP. Vélez Escalante y Domínguez, figuran en el cuerpo del manuscrito, los siguientes documentos: "Expedición de Anza y muerte de Cuerno Verde, agosto y septiembre de 1779". Es un relato dramático de los combates que precedieron a la muerte de este jefe indio. "Carta al Sor. Gov. y Cte. Gral. Fechada en Villa de Sta. Fé 1º de nov. de 1779. Juan Baptista de Anza (Tte. Cor. Gov. y Cte. Gral. del N. México); Conteston. del Cavallero de Croix en Arizpe, 1º de enero de 1780". Es el diario de la expedición que salió a reconocer la nación comanche, expedición formada por la tropa de línea, milicianos e indios, milicianos de Santa Fe, y migueletes de Alcalá de los Queretanos y migueletes de San Carlos. Contiene detalles sumamente interesantes, sobre todo en lo que se refiere a la organización militar de aquellas regiones en el siglo XVIII. Por el texto del diario primeramente citado, se sabe que Fray Francisco Atanasio Domínguez era comisario, visitador de la Conversión de San Pablo del Nuevo México y Fray Escalante, Ministro Doctrinero de la Misión de Nuestra Señora de Guadalupe de Zuñi. La expedición de estos frailes duró del 29 de julio de 1776, en que salieron de Santa Fé, hasta el día 29 de noviembre del mismo año, en que regresaron. Estos documentos han sido publicados en parte por la Quivira Society de Nuevo México; pero en español pueden considerarse inéditos.

Núm. 199-bis. DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA DEL NUEVO MÉXICO. Es un manuscrito en dos cuadernos, en folio, de 36 páginas; y en la primera tiene este título: "Documento n° 9.—Copia de un informe hecho a su Magd. sobre las tierras del Nuevo México". Después dice con otra letra: "Sacada del tomo 3º de la Colección de Piezas pertenecientes al archivo de este Virreynato". El informe es de Fray Alonso de Posadas y casi el mismo que el número 193. Principia así: "Fray Alonso de Posadas de la regular observancia de N. Seráfico Padre San Francisco, custodio habitual que fué de la custodia del Nuevo México todo el tiempo que gobernó aquella provincia Dn. Diego de Peñalosa, y que antecedentemente estuvo por misionero en dicha custodia diez años y asistió por ministro en las fronteras más remotas de aquellas provincias..." El documento está fechado el 10 de diciembre de 1778.

Núm. 200. NOTICIAS SOBRE LAS TRIBUS APACHES DEL NORTE DE MÉXICO. Es un manuscrito en dos cuadernos, en folio y con 38 páginas de tex-

to. Su título completo es el siguiente: "Noticias de las tribus de indios gentiles que havitan en la frontera de las Provincias Internas del Reyno de Nueva España en que se da idea del modo en que viven, y hacen la guerra, conforme a la experiencia que hay, y a lo que ha podido inquirirse de los mismos indios, parte de los quales existen de paz a la inmediateción de varios parages de la propia frontera". Este manuscrito es uno de los más importantes que existen en la Colección Aubin-Goupil, no tanto por la cantidad de datos que contiene como por el método en que están presentados. En efecto, el informe acusa que fué una mano experimentada la que lo trazó y seguramente lo fué el Secretario de la Comandancia General, don Manuel Merino, según se indica en el núm. 200-bis, de que se hablará a continuación. El informe está dividido en varias secciones, cada una de las cuales se refiere a una característica de los apaches. Estas secciones son: indios apaches (situación geográfica y división de tribus). Sus habitaciones y alimentos. Su carácter, estado físico, color, vestuario y adornos que usan. Sus bailes. Modo en que hacen las cacerías. Creencias religiosas. Armas que usan y modo en que hacen la guerra. Avisos que se dan para reunirse y sus conocimientos en el campo. Idea particular de cada una de las principales tribus apaches, que el autor clasifica así: tontos, apaches, chiricaguís, gileños, faraones, mescaleros, llaneros, lipanes, nabajoés y apaches xicarillas. Después clasifica a los indios que viven de paz a inmediaciones de la frontera en la provincia de Sonora, en la de Texas y en Nuevo México, refiriéndose especialmente a la nación Yuta y a los indios moquinos, así como a los comanches. He aquí un fragmento de lo que dice al respecto: "Provincia de Texas.—Al N. E. y E. N. E. de Sn. Antonio de Bexar, viven sobre los diversos ríos que intermedian desde el Guadalupe hasta el de Savinas las tribus de Indios conocidas bajo el nombre genérico del norte, cuyos nombres son los siguientes: Teguayaces, Guachitas, Taguacanas, Izcanis, Flechazos, Tancagues, Nabadachos, Quitchas, Texas, Carcoquizas, Cocos, Mayeyes, Nadacos, Naguadacos, Nacisis, Nacogdoches, Nazones, Ayses, Saisitos, Adayses y Vidays. . ." El manuscrito se encuentra en buen estado y su lectura es fácil.

Núm. 200-bis. NOTICIAS SOBRE LOS APACHES. Este manuscrito, de dos cuadernos, en folio, con 32 páginas, es idéntico al anterior y probablemente fué el borrador de aquél. Tiene el siguiente título: "Informe | hecho al Rey sobre las propiedades de la nación apache en sus parcialidades, situaciones que ocupan, y modo de hacer la guerra y egecutar sus robos y

corredurías | Por el Secretario de la Comandancia General Don Manuel Merino".<sup>25</sup>

Núm. 201. DESCRIPCIÓN GEOGRÁFICA DE LA MISIÓN DE SAN JOSÉ NAYARIT, POR EL P. FR. JOSÉ ANTONIO NAVARRO (1777). Es este manuscrito, en folio, de 160 páginas, en el que no sólo está la "Descripción geográfica" que le sirve de título general, sino, también, otro suplemento acerca del mismo asunto. El título que tiene la primera página del manuscrito, es éste: "Descripción geográfica, física y natural de la misión de Jesús María y José, de la Provincia de Sr. Sn. José del Nayarit, y Nuevo Reino de Toledo, hecha por el Pe. Frai José Antonio Navarro, misionero en dha. misión y comisario de las misiones de dha. provincia en 13 de septiembre de 1777". El manuscrito se halla dividido en capítulos, siguiendo el cartabón establecido por la Real Orden de 1776 para que se levantaran informaciones acerca de la geografía, física, antigüedades, mineralogía y metalurgia del Reino de Nueva España. Esta Real Orden fué producto, como se sabe, de la experiencia adquirida por el Ministro Universal de Indias, don José Gálvez, quien después de ser Visitador de Nueva España, decidió emprender este trabajo de información, que tan útil ha sido para la historia de México.

I. La "Descripción geográfica de San José de Nayarit" abunda en datos del mayor interés sobre el clima, la fauna, la flora, los usos, costumbres y vestidos de los indios; su historia local, ruinas de monumentos antiguos, mineralogía y, especialmente, las minas explotadas por los españoles y los yacimientos de minerales que pueden ser trabajados. Según el Padre Navarro, el Nayarit era una comarca montañosa, limitada al Sur por la Nueva Vizcaya o Durango y al Norte por la Nueva Galicia. La parte central de la provincia había recibido el nombre de San José del Nayar o Nuevo Reino de Toledo. Hace, después, una reminiscencia histórica de la provincia, diciendo que aquellas montañas sirvieron de refugio a los indígenas que abandonaron sus provincias para no someterse a la religión y al yugo de los conquistadores; que muchos nombres de los pueblos prueban el origen azteca de los indios que allí se refugiaron y que, en 1720, el Rey de España ordenó al Virrey que la provincia fuera sometida al orden y que aunque las primeras tentativas no dieron resultado, al fin, los indígenas se rindieron, al verse rodeados por todas partes. El capítulo que se intitula: "Modo o forma en que estaba Naye en su templo" y que des-

<sup>25</sup> Hasta este número en: Informe al C. Jefe del Departamento de Monumentos de la Secretaría de Educación Pública, of. 63, París, 15 de diciembre de 1938. Remisión últimamente citada.

cribe también diversos aspectos de las divinidades nayaritas y de sus teogonías, es sumamente interesante. El manuscrito termina así: "Estas son las noticias que he adquirido, así porque la experiencia me ha enseñado como por noticias fidedignas, que he procurado adquirir y porque conste lo firmo en esta Misión de la Prova. del Nayarit de Jesús, María y José, en 13 de spte. de 1777.—*Fraí José Antonio Navarro*, Comisario y Misionero por Su Majestad".

II. En la página 9 principia otro manuscrito, copiado por León y Gama y que se intitula: "Misión de la Mesa de Tonati, capital de la Provincia del Nayarit. Su Misionero Fr. Manuel Urbina. Fha. en 11 sepbre. de 1777". Es también una descripción, sujeta a las indicaciones de la Real Orden ya mencionada. De la misma manera están escritas las siguientes descripciones, cuyos títulos se transcriben con el nombre de sus autores, pues en numerosas ocasiones estos mismos sacerdotes tomaron parte activa en la guerra de independencía. He aquí la lista completa de esas descripciones, muchas de las cuales, a mi ver, han de haber pertenecido a los Archivos Episcopales de Durango y de Michoacán:

1. *Misión de S. Ignacio de Huainamota*. Su Misionero: F. Joseph Francisco Ruiz. Fechada el 6 de agosto de 1777.

2. *Descripción del pueblo de S. S. Joseph Huaximic*. Su Misionero: F. Basilio Antonio de Ibarra. 25 de agosto de 1777.

3. *Misión de S. Juan Peyotan*. Su Misionero: F. Antonio María Covarrubias. 9 de julio de 1777.

4. *Misión de Sta. Theresa Quaimaruzí, Provincia del Nayarit*. Misionero: F. Francisco Parreño. 20 de agosto de 1777.

5. *Misión de San Pedro Izcatan*. Por Fr. Antonio Cuevas. 29 de julio de 1777.

6. *Descripción del pueblo de Amacuca, situado a 22 leguas de Guadalupe y tres de Sayula*. (Entre las notas curiosas está la de que dicha región se hallaba poblada de nogales).

7. *Descripción del pueblo de Cocula*, por el P. Fr. Andrés Amador, Predicador General, ex definidor, actual Guardián Cura, Ministro de Doctrina. 30 de marzo de 1778.

8. *Descripción de Autlán*. 25 de noviembre de 1777. (Esta descripción es muy completa y contiene datos minuciosos acerca de todas las particularidades de esa región).

III. Después sigue otro legajo en el que, bajo el título general de

“Obispados de Guadalajara y Durango” se encuentran los siguientes documentos:

1. *Descripción de Cinaloa hecha por su cura Br. D. Juan Manuel Rivera, en 25 de agosto de 1777.* La copia fué hecha también por León y Gama, según lo asienta Boban en su Catálogo. Sigue a continuación:

2. *Relación de las curiosidades que D. Joseph Ibarгойen, contador de la factoría de tabacos de Guadalajara, remite al Exmo. Sr. Virrey de estos reinos con destino al real Gavinete de Historia Natural de Madrid.* Ibarгойen describe minuciosamente el contenido de trece cajones que contenían muestras de minerales de distintas partes de la Nueva España, desde Coahuila, Zacatecas, hasta Jalisco, etc.; ejemplares teratológicos de animales; excremento de caimán; una gran colección de mariposas; osamentas de animales antediluvianos; ejemplares de conchas, de moluscos y crustáceos; muestrarios de plantas medicinales; idolitos; utensilios antiguos de los indígenas, etc., etc. Está firmada la descripción el 18 de julio de 1783.

3. *Descripción de Santa Eulalia*, que tiene el siguiente título: “Narración descriptiva de las más particulares noticias provechosas algunas y útiles al Rl. Servicio y bien de Vasallos que con práctica ciencia y conocimiento puede referir el autor de esta obra Br. Dn. Buenaventura (Alexander) digo de Elexalde Arizmendi, cura por S. M. del Rl. y Mina de Sta. Eulalia de Chiguagua en informe por su Rl. Orden de 20 de octubre del año de 1776 para el conocimiento de la Geografía... de los reinos y provincias de esta Nueva España”.

En el mismo manuscrito están las siguientes “Descripciones”:

4. *De Baserac; de la Misión de las Nieves; del Pueblo de San Ignacio Piastla, jurisdicción del Real y Minas de Sr. Sn. José, del Obispado de Durango*, por su cura el Br. D. José Miguel León de Abena. 4 de diciembre de 1777.

5. *Descripción del Presidio reformado de Sn. Pedro del Gallo*, por D. Ml. Gutiérrez de San Juan.

6. *Descripción de la villa y Real de Santa Bárbara, Reino de la Nueva Vizcaya, Obispado de Durango*, por su cura el Br. D. Juan José Sosa, en 18 de septiembre de 1777.

7. *Descripción del Curato de San Miguel de las Bocas, jurisdicción del Real del Oro, Provincia de Nueva Vizcaya*, por su cura, D. Pedro Fermín de Estavillo, en noviembre de 1777.

8. *Descripción de la misión de Sr. San José de Baqusachic, Provincia*

*de la Tarahumara alta, jurisdicción de Sta. Rosa de Cucihuirigachic, Obispado de Durango, hecha por su ministro Fray José Justo Gómez, en enero de 1778.*

9. *Descripción del Real de Santiago de Mapimí... , jurisdicción del Real de San Antonio de Cuencamé, hecha por su cura el Br. José Joaquín Mijares Solórzano, en 20 de septiembre de 1777.*

10. *Descripción del Valle y Presidio reformado de San Buenaventura, al norte de Durango.*

11. *Descripción de Pueblo Nuevo, Provincia de la Nueva Vizcaya. Noviembre de 1777.*

12. *Descripción del Real de Minas de Sr. S. José de Basis, Provincia de la Nueva Vizcaya, por su cura el Br. Juan Ignacio de Irigoyen, en 20 de febrero de 1778.*

13. *Descripción del Real de Nuestra Señora de la Merced del Oro, Obispado de Durango, por su cura Br. D. Blas Martín de Beila, en 17 de noviembre de 1777.*

14. *Descripción del curato de Baroyeca, Provincia de San Ildefonso de Ostimury, jurisdicción de Sinaloa, Obispado de Durango, por su cura don Juan Felipe Arroyo, en enero de 1778.*

15. *Descripción de la misión de Sta. Inés de Chinipas, pueblo de Nuestra Señora de Guadalupe, Congregación de indios de Sn. Francisco Suaribo, Real de la Santísima Trinidad del Oro de Topago y el de Santa Gertrudis, por el Pe. Ministro de aquellas misiones Fray Antonio Solórzano, en septiembre de 1777.*

16. *Descripción de la misión de Santa Ana, Provincia de la Tarahumara la baja, del Obispado de Durango, por su Ministro Fr. Mateo Joaquín Amador, en 22 de septiembre de 1777.*

17. *Descripción de la misión de San Francisco Xavier Baborígame, Obispado de Durango, por su Ministro doctrinero Fr. Juan Baptista Larrondo, en octubre de 1777.*

18. *Descripción del Real y Minas de San Francisco de Asís de Riochico, Provincia de Ostimuri, gobierno de Sinaloa, Obispado de Durango, hecha por su cura el Br. D. Salvador Florencio de Alarcón, en 2 de mayo de 1778.*

19. *Descripción de la misión de Guazapares y sus visitas, del Obispado de Durango, por Fr. Buenaventura Fernández, de la Orden de Nuestro Padre San Francisco, Misionero Apostólico del Colegio de Nuestra Señora de Guadalupe de Zacatecas y Ministro de dha. Misión. Septiembre de 1777.*

20. *Descripción del Real de Nuestra Señora del Rosario, Provincia de Sonora*, por su cura el Br. D. José Maestro de Cuevas. Julio de 1778.

21. *Descripción del Real y Mina de Sr. San Pedro de Chalchihuites, jurisdicción del Real y Minas de Sombrerete, Obispado de Durango*, por su cura Br. D. Bartolomé Sáenz de Ontiveros. Septiembre de 1777.

22. *Descripción de la misión de Tomochic, con sus tres pueblos de visita*, por Fr. Antonio Xavier de Aréchiga, Tarahumara la alta, jurisdicción del Real de Santa Rosa Cucihuirigachic, Obispado de Durango. Octubre de 1777.

23. *Descripción del pueblo Real y Cabezera de N<sup>o</sup> S<sup>o</sup> de la Asunción de Sianori, Nueva Vizcaya*, por su cura Br. D. Miguel Reyes Salcedo. Septiembre de 1778.

24. *Descripción del Pueblo y Curato de San Juan Baptista y Amatlán de Aora, jurisdicción de Hostotipaquillo, Obispado de Durango*, por su cura Br. D. Felipe Francisco de San Juan. 11 de agosto de 1777.

25. *Descripción de la misión de N<sup>o</sup> Sra. del Populo Gueguachic y sus anexos*. Relación de don José Falcón. Diciembre de 1777.

26. *Descripción de la misión de Narogame, del Obispado de Durango*, por el Padre Ministro Doctrinero de ella, Fray Manuel Angel Antonio de Billagra. Diciembre de 1777.

27. *Relación de la misión de Coyachic*, por el Br. D. Juan Francisco Rubio, Ministro Doctrinero de la Misión de Coyachic y cura interino del Real de Sta. Rosa Cucihuirigachic (Obispado de Durango). Junio de 1778.

28. *Descripción de la misión de la Purísima Concepción de los Tubares, Provincia de Tarahumara baja, Obispado de Durango, jurisdicción de la Alcaldía mayor de San Pedro Batopilas*, por su Ministro, Fray José María de la Santísima Trinidad Anullano. 25 de octubre de 1777.

29. *Descripción de la misión del Espíritu Santo de Moris y su pueblo de visita San Francisco de Borja de Maycoba, jurisdicción del Real de Santa Rosa de Cucihuirigachic*, por su Ministro Doctrinero, Fray Miguel de Jesús María Rada. Agosto de 1777.

30. *Descripción de la misión de San Francisco Xavier Sorocahui, Tarahumara baja, jurisdicción del Real de San Pedro de Batopilas, Obispado de Durango*, por su Ministro Doctrinero, Fray Antonio de Urbina. 27 de octubre de 1777.

31. *Descripción de la Villa de San Sebastián, tenientazgo de la alcaldía mayor de Señor San José Copala, Obispado de Durango*, por su cura Br. D. José Ignacio Medina. Diciembre de 1777.

32. *Descripción de la misión de Sr. Sn. Miguel de los Tubares, Provincia de Tarahumara baja*, por su Ministro Doctrinero, Fray Agustín Fragoso. Abril de 1778.

33. *Noticias de la Misión y Pueblo de San Miguel Tutuaca y su visita Santiago de Yepacho, Provincia de Tarahumara baja*, por su Ministro Doctrinero, Fr. José Rafael Pesquera.

34. *Descripción del Pueblo de Tonachic, con sus quatro pueblos o visitas Tecabozachic, Sta. Ana, Abalcachic y Guachochic, Provincia de Tarahumara*, por el Padre Fray José Abad.

35. *Descripción de la villa y curato de Nombre de Dios, del Obispado de Durango, Provincia de Nueva Vizcaya*, por su cura Br. D. José Florentino Páez de Alarcón. Agosto de 1777.

36. *Descripción de la misión de Sr. S. Joseph de Batopilas, del gobierno de la Alcaldía mayor del Real de Sta. Rosa de Cucihuirigachic*. Relación de Fray Juan de Aguilera. Septiembre de 1777. (Copia hecha por León y Gama).

Núm. 202. NOTICIAS GEOGRÁFICAS SOBRE SANTA-ANNA GUANAJUATO. El legajo es de 78 páginas, en folio. Según opina Boban, parece que este manuscrito es una continuación del precedente y que debía formar el segundo volumen de una obra que León y Gama tenía la intención de publicar. Infiere esto de que en este otro legajo también se encuentran muchas páginas copiadas por el propio Gama. Este legajo se abre con un documento cuyo título es: "Noticias geográficas del Curato de Señora Santa Anna Guanajuato, por su cura propio el Br. D. José Francisco Barbabosa. Marzo de 1778". Y más adelante: "Noticias geográficas, físicas, mineralógicas y metalúrgicas del curato de Santa Anna-Guanajuato que ha adquirido su cura propio el Br. D. José Francisco Barbabosa y remite como está mandado a la Secretaría de Gobierno del Exmo. Sr. Virrey de esta Nueva España, en 4 de marzo de 1778". Después siguen las siguientes descripciones:

1. *Descripción del pueblo de San Juan Bautista Puruándiro, Provincia de Michoacán, Obispado de Valladolid*, por su Cura Beneficiado el Br. Juan Timoteo Ramírez. Agosto de 1778.

2. *Descripción de la Villa de San Miguel el Grande, del Obispado de Michoacán*, escrita por el Oratorio de San Felipe Neri de dha. Villa, en agosto de 1777 (copia hecha por León y Gama). Es una descripción sintética, pero formada ya con cierto criterio científico. Contiene detalles muy

importantes, sobre todo en historia natural y, principalmente, sobre la flora y la fauna.

3. *Descripción del Real de San Pedro de los Pozos Palomar de Vega, de la Mitra de Valladolid*, por su cura el Br. Agustín Revelo. Julio de 1778. (Copia hecha por León y Gama).

4. *Descripción del Curato de Sr. San Joseph de Casas Viejas, Arzobispado de México*, por el Br. D. Antonio Secundino Pérez. 22 de febrero de 1777.

5. *Descripción del Real de Minas de San Pedro Guadalcázar, jurisdicción de San Luis Potosí, del Obispado de Valladolid*, por su cura Br. José Antonio González de Riva de Neira. Abril de 1778. Es una descripción muy extensa y que contiene amplios detalles sobre las principales características de la región. A continuación y como un apéndice de lo anterior hay otra.

6. *Descripción del Real de Minas de San Pedro de Guadalcázar, jurisdicción de la Alcaldía Mayor de San Luis Potosí*, fechada en julio de 1778 y firmada por el mismo Br. Riva de Neira. Esta descripción se contrae especialmente a reseñar las particularidades de las minas existentes en la comarca, su explotación, yacimientos susceptibles de ser trabajados, etc. Probablemente las autoridades de México pidieron más detalles acerca de esta cuestión y por eso hubo de ampliarlos el Br. Riva de Neira.

7. *Descripción del Pueblo de Santa María Magdalena de Cuitzeo de la Laguna, Obispado de Michoacán*. Por Fray Ramón de Soto, del Orden de los Ermitaños de Nro. P. S. Agustín, ex Definidor de esta Provincia de San Nicolás Tolentino de Michoacán y Prior actual del Convento de Sta. María Magdalena de Cuitzeo. Julio de 1777.

8. *Descripción del Pueblo de Ixtlahuacán, sujeto a la villa de Colima, del Obispado de Valladolid*, por su cura D. Juan Joseph Moroleón. Septiembre de 1778. (Es un trabajo muy completo, que contiene detalles interesantes).

9. *Descripción del Pueblo de Zapotlán el Grande*, por el Br. D. Bernardino Antonio de Lepe, cura beneficiado, Vicario y Juez eclesiástico de dho. pueblo. Abril de 1778. Trabajo muy bien hecho, escrito con gallardo estilo y con un poema intercalado en el texto en que se describen los volcanes de la región y la erupción que se registró en 1770. El poema es muy bello y acusa una mano diestra.

10. A continuación aparece una relación —fechada en Valladolid, en 17 de octubre de 1759— “de lo acaecido en la jurisdicción de Ario por

temblores de tierra en junio y septiembre de ese año". Se habla ahí también de la erupción del Jorullo, de los diversos fenómenos que la precedieron, de la destrucción de la hacienda de Ario, de la fuga de los habitantes de toda la comarca y de otros hechos interesantes.

11. *Descripción de la Villa de San Miguel Charo Matlalzingo, Obispado de Michoacán*, por su cura Br. D. Francisco Gutiérrez Robles. Marzo de 1778.

Como antes se dijo, estas descripciones están hechas de acuerdo con las instrucciones transmitidas por los Obispos para acatar la Real Orden girada el 20 de octubre de 1776. Son, ciertamente, los primeros trabajos serios que se llevaron a cabo para conocer la verdadera situación de la Nueva España. He juzgado, por lo tanto, que es necesario reproducirlas, pues, en lo general, están escritas claramente, aunque con la anárquica ortografía de aquellos tiempos. No obstante que de alguna de ellas existen, tal vez, copias en los archivos de México, he creído necesaria su copia.

Núm. 203. RELACIÓN DEL VIAJE QUE HIZO LA EXPEDICIÓN ENVIADA POR DON FERNANDO CORTÉS AL DESCUBRIMIENTO DE LAS ISLAS DEL MALUCO. Es un manuscrito de 54 páginas, en folio, que contiene varios documentos relacionados a la expedición realizada por Hernán Cortés por el Mar del Sur y el descubrimiento de las Islas Molucas. Principian los documentos con una certificación de don Manuel Santiago de Ayala, Secretario del Archivo Real de Simancas, fechada el 27 de mayo de 1779, en que hace constar que los documentos allí reunidos son todos auténticos. Luego aparecen copias de la Cédula del Rey, fechada en Aranjuez, el 7 de mayo de 1769, para que se busquen en el archivo de Simancas y se copien todos los documentos relativos a la expedición de Hernán Cortés, como lo pidió el apoderado general del Marqués del Valle de Oaxaca, Duque de Terranova y Monte León; de la Real Cédula fechada en Granada el 20 de junio de 1526, en que se ordena a Cortés trasladarse a las Molucas; del traslado de la Real Cédula; de la relación de los gastos hechos por el Marqués del Valle en la conquista de Higüeras; de la relación del viaje que emprendió un bergantín por la Mar del Sur antes de que salieran los navíos de la flota; de la relación de la navegación de Alvaro de Saavedra desde la Nueva España, en el descubrimiento de las Molucas y de la certificación de todos los papeles en 10 de julio de 1769, hecha por el citado Secretario Manuel Santiago de Ayala. De todos estos documentos han de existir copias en el Archivo General de la Nación, de México, y en el Archivo del Hospital de Jesús. La relación de estas expediciones se ha pu-

blicado ya, según tengo noticias, en diversas obras y parece que en la intitulada *Viajes de los españoles*, por Fernández de Navarrete, fueron narrados todos sus incidentes tomándolos de las relaciones que existían en los archivos oficiales.

Núm. 204. VIAJE EN LAS DOS LUISIANAS. Es un manuscrito de 58 páginas en folio. Tiene una nota que dice: "Traducción del documento anterior LXIV", lo que indica que formaba parte de otra serie de documentos existentes quizás en la secretaría del virreinato de la Nueva España. Su título completo es el siguiente: "Viage a las dos Luisianas y a las Naciones salvages del Misuri por los Estados Unidos: el Ohio y las provincias que están en sus riveras, hecho en los años de 1801, 1802 y 1803, con una noticia de las costumbres, usos, caracteres y modales, religiosos y civiles de los pueblos de estas diferentes partes, por M. Perrin du Lac, en París, por Capelles y Renard, año de 1805". El interés de este manuscrito radica en que ostenta numerosas notas marginales del Padre Pichardo.<sup>26</sup>

En este número terminan las reproducciones de la Colección Aubin-Goupil. Desde el núm. 187, estas reproducciones hacen un total de 1,036 imágenes.

## B. DIVERSOS

Los siguientes documentos, reproducidos en 671 microfilms, no forman parte de la Colección Aubin-Goupil, pero figuran también en el "Fondo Mexicano" de la Biblioteca Nacional de París, con el rubro de "Diversos".

Núm. 387. MATRÍCULA DE LOS VASALLOS DE LA CIUDAD DE HUEXOTZINCO Y DE OTROS LUGARES EXISTENTES EN LA MESETA MEXICANA EL AÑO 1560. Es un manuscrito figurativo en papel antiguo, en folio, que termina en la hoja 1052 y principia en la 471; pero no figuran las páginas 657, 700, 767, 768, 851 y 906. Algunas de sus páginas se hallan incompletas, pero, por fortuna, no son las que contienen la parte figurativa, que es la de verdadero interés. Estas hojas ostentan escritura española del siglo XVI. En general, su estado de conservación es muy bueno; los colores se conservan sin alteración ninguna. Los santos pintados para demarcar los pueblos tributarios, las figuras, las iniciales, etc., se encuentran casi como si acabaran de salir de las manos de los *tlacuilos* aztecas. Este documento fué exa-

<sup>26</sup> Del núm. 201 al 204: Informe al C. Jefe del Departamento de Monumentos de la Secretaría de Educación Pública, of. 67, París, 12 de enero de 1939; y la remisión anteriormente citada.

minado por el Abate Brasseur de Bourbourg, cuya es la nota explicativa que se encuentra al principio del documento y que dice así, en francés: "Matrícula de los vasallos de la ciudad de Huexotzinco y otros lugares que existían en la meseta azteca en el año de 1560.—El manuscrito mexicano número 3 de la Biblioteca Imperial es una matrícula mexicana o nómina de los vasallos que pertenecían a diversas localidades de la Meseta azteca, entre otras la ciudad de Huexotzinco, una de las repúblicas aristocráticas confederadas con Tlaxcala y Cholula. La primera fecha que allí se encuentra es el año 1560. Cada una de las localidades cuyos habitantes se designan aquí aparece con el símbolo mexicano reproducido en español con el nombre del santo que le había sido dado por patrono. Los diversos barrios de estas localidades, comúnmente en número de cuatro, están designados de la misma manera con sus señores, en seguida de los cuales vienen los nombres de los vasallos; primero los jóvenes y luego los viejos; después de éstos las mujeres, jóvenes y viejas; a continuación los muertos (sin duda de ese año o desde una época fijada anteriormente), los cuales se reconocen por el tinte negro de las cabezas que los representan. Algunas veces, como en el folio 628 en que cada cabeza está precedida de un vaso de tierra que indica al alfarero, se encuentra mencionada la profesión de los vasallos. Los señores, jefes de poblaciones o de barrios, de los que se ve frecuentemente también la descendencia figurada poco más o menos de la misma manera que en nuestras genealogías, están siempre sentados en el trono, con la mitra en la cabeza.—Este manuscrito, al que le faltan los 470 primeros folios, no ofrece sino muy poco interés, históricamente hablando; pero los numerosos signos pegados por un hilo a la boca de cada uno de los individuos y que indican simbólicamente su nombre, serán una gran ayuda para aquel que quiera formar un vocabulario de la escritura figurativa de los antiguos mexicanos cuyos elementos han sido también explicados por M. Aubin.—El documento comienza en el folio 471 y termina en el 1052.—Firmado: *Brasseur de Bourbourg*". Toda la nota es de puño y letra del célebre abate. Según las noticias que tengo, este manuscrito es un fragmento del original que existe en la Biblioteca del Museo Nacional de México, con el nombre de *Códice Chavero*. Esta reproducción servirá, también, para hacer un cotejo entre ambos documentos.

Núm. 388. PRIMERA TABLA DE LA GENEALOGÍA PARA ESTABLECER LA DESCENDENCIA DE LA FAMILIA CANO DE LOS ANTIGUOS REYES MEXICANOS. Es un manuscrito figurativo, en pergamino, en una doble hoja, en folio, de 31 centímetros de alto por 43 de ancho. Se encuentra en magnífico estado de

conservación: los colores vivos y las figuras y los símbolos ejecutados con maestría. En uno de los ángulos superiores trae la fecha del mapa original: 145 años contados desde la fundación de México, es decir, de la antigua Tenochtitlán.

Núm. 389. ENUMERACIÓN DE CONTRIBUCIONES DE PREDIOS RÚSTICOS. Es un manuscrito en náhuatl, pero de escritura española del siglo XVI, en papel de maguay y en una hoja de 45 centímetros de alto por 45 de ancho. Está muy borroso y su escritura es casi ilegible, pero lo reproduje por considerar que en México pueden existir otros fragmentos que se relacionen con este asunto.

Núm. 390. NÓMINA DE LOS IMPUESTOS PERCIBIDOS DE LOS HABITANTES DEL CANTÓN DE TLATENCO, EN 1562. Es un manuscrito figurativo, en una hoja de papel de maguay de un metro 75 centímetros de alto por 20 centímetros de ancho. Se encuentra muy bien conservado y es interesante por la minuciosa descripción de los artículos que servían de tributos.

Núm. 391. PIEZA DE UN PROCESO Y SUBLEVACIÓN CONTRA UN ENCOMENDERO. Manuscrito figurativo en una hoja de papel de maguay de 76 centímetros de alto por 48 de ancho. Como ya dije antes, este documento es uno de los que se encuentran colocados en un cuadro con cristales. Probablemente por haber estado expuesto por mucho tiempo a la luz, sus colores se desvanecieron y la escritura es difícil de leer. Se colige que es el fragmento de un proceso que se instruyó contra un pueblo indígena que se amotinó por las vejaciones de un encomendero. Habría que buscar el documento total de que forma parte esta hoja para conocer el nombre de dicho encomendero y del pueblo que se sublevó. El manuscrito estaba muy lleno de polvo y fué trabajosa su reproducción.

Núm. 392. PIEZA DE UN PROCESO. Como el anterior, es un manuscrito figurativo en una hoja de papel de maguay, de 81 centímetros de alto por 48 cms. de ancho. También se halla en un cuadro y se encontraba en las mismas condiciones de abandono que el otro. No parecen estar relacionados entre sí, aunque los caracteres ideográficos acusan el mismo procedimiento de escritura que se usaba en el siglo XVI. Está bastante destruído, pero quizás examinado detenidamente por los peritos, arrojará luz sobre los actores de este proceso y la causa de él.

Núm. 393. REGISTRO DE UNA PARROQUIA. Manuscrito en lengua náhuatl, en papel de maguay, de 36 hojas, en folio; 42 centímetros de alto por 25 de ancho. Está muy bien conservado en lo general, aunque tiene mutiladas las hojas 4, 11, 25, 26, 35 y 36. No tiene procedencia y sólo en una

de sus hojas figura esta inscripción: "Barón y Conde Martín Corchado". La escritura, del siglo XVI, es bastante clara. Se refiere a los diezmos que percibía la parroquia, así como los bautizos, matrimonios y demás sacramentos que en ella se otorgaban.

Núm. 394. TRES PIEZAS DE UN PROCESO. Es un manuscrito de 1530, en papel de maguey, en tres hojas dobles, en folio, de 46, 47 y 49 centímetros de alto y de 21, 24 y 21 cms. de ancho, respectivamente. Están muy destruidas las hojas y según una nota que figura al principio del manuscrito, estas piezas consistían en dos cuadros con figuras y leyendas del siglo XVI, encerrados en marcos, que se hallaban exhibidos al público en una pieza de la oficina del catálogo, de la Biblioteca Nacional, junto con los números 391 y 392. Cuando se creó la Sección de Manuscritos de la Biblioteca en 1876, se les encuadernó, pegando sus fragmentos en un tomo, tal como ahora se encuentran. Su reproducción fué difícil, pero puede leerse, no obstante su mal estado.

Núm. 395. FACSIMIL FOTOGRAFICO DE DOS PÁGINAS DE UN MANUSCRITO FIGURATIVO EN PAPEL DE MAGUEY | QUE SE DICE FUÉ LLEVADO A ESPAÑA POR HERNÁN CORTÉS Y CUYA ADQUISICIÓN SE PROPUSO A LA BIBLIOTECA NACIONAL EN 1867 POR EL SEÑOR JUAN PALACIOS DE MADRID. Es, como el título lo indica, la historia de la proposición hecha por un señor Juan Palacios, de Madrid, a la Biblioteca de París, que entonces tenía el título de Imperial. Se trata de una serie de cartas dirigidas por el vendedor al director de la Biblioteca y de varias fotografías que remitió con su oferta. En sus cartas, todas del año 1867, Palacios dice que el Códice que ofrece en venta tiene 42 caras, que estaba perfectamente conservado y que según sus informes había sido llevado a España "por Ernán Cortés o Pizarro, que sería a la buelta de Méjico" (esto revela la "cultura" del vendedor). Agregaba que el tamaño de las hojas era de 22 centímetros de alto por 15 de ancho; que su composición era "de papiro, o sea el papel de corteza de árboles" y que tenía el dibujo "de pinturas de colores variados". Expresó que no se atrevía a mandarlo a París, porque lo llevaría a Bayona, y urgía que se le diera una contestación, pues tenía proposiciones del Museo Británico. Como la Biblioteca de París le preguntara el precio del documento, Palacios expresó que quería por él cinco mil duros españoles, y dirigió al efecto un telegrama; pero como el manuscrito no fué puesto a disposición de la Biblioteca, no se tramitó la proposición. La Biblioteca, sin embargo, creyó conveniente que todos estos documentos figuraran en el Fondo Mexicano, como un antecedente para los investigadores. Y, por eso,

yo procedí a su reproducción, pues quizás el documento, en caso de ser auténtico, esté aún en Madrid o haya sido examinado ya por conocedores, dado el tiempo que ha transcurrido. Por mi parte he escrito a Londres en busca de algún informe, pues muy bien pudo haber sido que lo adquiriera el British Museum.<sup>27</sup>

Núm. 400. MAPA REINISCH. Que contiene la genealogía de varios príncipes mexicanos y chichimecas (1586). En la Colección Aubin-Goupil figura una copia en heliograbado.<sup>28</sup> Su descripción está en el número 37 del Catálogo de Boban. El original se hallaba en Viena y fué donado a la Biblioteca Nacional de París, por el Conde Charencey. Forma parte del Fondo Mexicano.<sup>29</sup>

Completan la serie anterior los siguientes documentos que tampoco forman parte de la Colección Aubin-Goupil, ni, por las circunstancias antes indicadas, me fué posible reproducir; pero cuya descripción me parece necesario consignar en este lugar.

Núm. 396. FRAGMENT D'UNE MAPPE GEOGRAPHIQUE ET HISTORIQUE. Figura con este título en francés. El manuscrito, sin embargo, tiene este otro encabezado, también en francés: "Escritura jeroglífica encontrada en las ruinas del palacio de Montezuma y enviada de México al Duque De Cely por el Marqués de Moncada en 1774". El manuscrito es, en efecto, un fragmento de códice, en papel de maguey. Consiste en una hoja de 345 cms. de alto por 435 de ancho. Está muy maltratado, pero en algunas partes se halla aún bastante legible. Probablemente formó parte de algún códice que pertenecía a los indios de Puebla, sin poderse precisar a qué punto se refiere. Aparte el códice, es de bastante interés la carta con que lo envió el Marqués de Moncada a su amigo el Duque de Cely. En el manuscrito hay una indicación acerca de este último, que dice: "Emigrado", lo que indica que cuando se hicieron investigaciones relativas a su poseedor francés, ya éste estaba fuera de Francia. En la misiva del Marqués de Moncada se encuentran detalles que revelan particularidades de la vida colonial mexicana. Por ella sabemos que las obras de Voltaire gozaban de gran crédito y que los militares de cierta graduación llevaban una vida fácil, pero que los fastidiaba grandemente. He juzgado oportuno traducir dicha carta, pues el Marqués de Moncada la escribió en francés. El texto dice: "México, 18

<sup>27</sup> Todos estos números, en el Informe al C. Jefe del Departamento de Monumentos de la Secretaría de Educación Pública, of. 59, París, 19 de noviembre de 1938. La misma remisión anterior.

<sup>28</sup> V: *Infra*, núm. 99.

<sup>29</sup> V: nota 22.

de abril de 1770.—Mi muy querido amigo: Aunque os he escrito varias veces, nunca he sido honrado con vuestras contestaciones; hasta el último correo del mes de enero que me ha traído vuestra amable carta fechada en vuestro Castillo de Cely el 24 de octubre. No puedo expresaros el placer que me ha causado vuestro recuerdo. ¿Dudaréis, querido amigo, de que pueda olvidar vuestra amistad y ese carácter atrayente que os distingue y que os ha ganado mi corazón, desde que nos conocimos? Exiliado, como lo estoy, en una tierra que con graves razones un Doctor de la Iglesia creyó inhabitable para los hombres, presumía yo que todo el mundo se había olvidado de mí y me creía desgraciado; pero ahora, querido amigo, cuando vos me hacéis el honor de recordarme, me creo bastante vengado de los rigores de la fortuna”.—“Deseando siempre ascender en mi carrera y hacer patente mi celo a mi Señor, me he ofrecido para venir voluntariamente al Nuevo Mundo para levantar tropas y disciplinarlas. . . a fin de ser particularmente recompensado como se me hizo esperar. El Rey no quería darme el permiso, pero tanto cansé a los Ministros, que lo obtuve. Hace seis años, querido, que me encuentro aquí y no he recibido ninguna ayuda ni ascenso. Entretanto el amor se las compuso para retenerme aquí a pesar mío: heme aquí, pues, casado con una señorita de 17 años, hermosa, inteligente y con mucho dinero. Sería sin duda feliz si la fortuna no hubiese colocado en el otro platillo de la balanza a un suegro que es el más malo de los suegros y el más molesto de todos los seres pensantes en dos pies y sin plumas. Por su brutalidad mi desgraciada mujer ha tenido dos abortos y del último ha quedado muy débil y enferma. Espero, sin embargo, que su juventud la restablecerá de aquí a poco tiempo, pero yo me encuentro en estos momentos desesperado por verme sin hijos, sin el dinero que pertenece a mi mujer, sin ascensos en mi carrera, pues debía ser ya Brigadier por mi antigüedad. Si supieseis, por ejemplo, que se me dan para los alimentos de mi mujer siete mil pesos del país y que además tengo tres mil de sueldo como Coronel, creeríais que soy poderosamente rico; sin embargo, mi querido amigo, no puedo beber ni una buena botella de vino de Burdeos porque jamás la vemos en este país. . .”—“El portador de ésta, que es un joven de la Academia Real de Pintura, os podrá decir lo que es el famoso México: una ciudad de gentes del pueblo o, mejor dicho, de salvajes. Sin embargo, querido amigo, si hay algo en el mundo que pudiese consolarme de la pérdida de la Europa eso consistiría en poder tener cosas manufacturadas allá y, sobre todo, libros; es por lo que os ruego, querido amigo, que habléis a Monsieur de Maxtemville, herma-

no de Madame La Villette, para que me indique algún corresponsal en Cádiz a quien enviar el dinero que quisiera remitiros para que me mandéis primero todas las obras del incomparable y divino Voltaire, con una hermosa colección de las mejores estampas, tanto licenciosas como honestas y, al mismo tiempo, una caja de colores para miniatura con pinceles y marfiles cortados y preparados y también otra para los *pastelli*. Las estampas las quisiera en diversos tonos; en uno o dos las estampas más licenciosas, pero de los mejores maestros, y en el otro y otros las estampas honestas; también con estampas de muebles de casa y de todas las artes. Vos me daréis una noticia de Monsieur y decirme el dinero que os es necesario para todos estos gastos y al mismo tiempo decirme a quién podré remitirlo a Cádiz para que os lo envíe. Quisiera dar esta comisión a algunos del comercio, pero además de que estos señores no se ocupan de estas cosas, no entienden nada de esto y tal vez me enviarían las estampas más malas, los colores más malos y los más malos libros. Por esto es por lo que me tomo la libertad de rogaros darme respuesta de ello para saber si os dignáis encargarnos de esta comisión y prevenirme antes la suma de dinero que se necesita y a quién es necesario mandarla a Cádiz. Espero, querido amigo, que me haréis este grandísimo favor sobre el que fundo la parte de felicidad que puedo tener aquí para pasar mi tiempo; y si a la vez queréis procurarme un corresponsal para tener buen vino de Burdeos en botellas, me obligaréis aún más”.—“No puedo deciros nada de este país; si deseáis ver una muestra de su antigüedad, os remito adjunto un pedazo del papel que ellos fabricaban en tiempos de Moctesuma, con jeroglíficos; el papel era de algodón y de maguey. Vos juzgaréis por vos mismo si eran bárbaros en los tiempos en que se les quitó a la fuerza su patria, sus bienes y sus minas, o si nosotros lo éramos. Espero, querido Cely, con la mayor impaciencia vuestra contestación. ¿Por qué nos hemos alejado un hemisferio entero? Hacedme el favor de ponerme a los pies de la señora y creedme siempre con la más verdadera adhesión y la más sincera amistad, vuestro muy rendido y muy atento servidor y amigo.—*El Marqués de Moncada*”.—Rúbrica.—“Mi dirección es la siguiente: Al Señor Marqués Moncada. Coronel del Regimiento de Dragones de Puebla. Madrid para México.—Al Señor Conde de Cely”.

Núm. 397. COMPENDIO DE LA LENGUA MEXICANA Y LETRAS ESPECIALES E IDIOMA. Es un manuscrito del siglo XVIII, de 47 páginas, encuadernado en pergamino, en cuarto. Se encuentra en muy buen estado, en lo general, aunque en los márgenes de las hojas adheridas a la costura, la polilla hizo

algunos estragos, sin alcanzar, afortunadamente, al texto. El manuscrito contiene las principales indicaciones para conocer el náhuatl, pero son de particular interés las observaciones que trae acerca de "los mexicanismos del verbo". Su título exacto es: "Compendio fácil de la lengua mexicana y letras especiales del idioma". He aquí su material: pluralización de los nombres, pronombres, posesivos en reflexión, partículas reverenciales, adjetivos, partículas que rigen los casos, del verbo, mexicanismos del verbo, fuente de verbos mexicanos. Su escritura es muy clara y su comprensión fácil.

Núm. 398. FUENTE DE LOS VERBOS MEXICANOS. Manuscrito de 29 hojas, en cuarto. Es del siglo XVIII y perteneció a la biblioteca del Abate Brasseur de Bourbourg. Es de autor anónimo y su título completo dice: "Fuente de los verbos mexicanos seguida de la fuente de los nombres mexicanos". Termina con una parte que se titula: "Modo de contar primitivo, ordinal y distributivo". Se encuentra en muy buen estado y fué vendido a la Biblioteca Nacional de París por el anticuario Alphonse Pinart, cuyo *ex libris* ostenta en una de sus hojas, lo mismo que el del Abate Brasseur, quien, como se sabe, falleció en 1874. Entre los manuscritos que legó, 37 de ellos relativos a dialectos americanos o a cuestiones de América, fueron adquiridos por el bibliófilo Alphonse Pinart ya citado, quien en 1883 los vendió a su vez a la Biblioteca Nacional antes referida.

Núm. 399. DOCTRINA CRISTIANA EN FIGURAS, CON NOTAS HISTÓRICAS. Es un manuscrito figurativo, en papel, de 30 hojas. Está encuadernado en pergamino, en octavo. Pertenece a la serie primitiva de manuscritos que tenía la Biblioteca Nacional de París; y, según las indicaciones que contiene, cuando en 1889 fué revisado para catalogársele de nuevo, ya se encontraba en fragmentos. Varios de éstos ostentan escritura del siglo XVI, casi ilegible, y después, de los siglos XVII y XVIII, de distinta mano. En la última página, como colofón del texto, ostenta un escudo imperial de águila bicéfala y uno con el águila mexicana que tiene en la cabeza un *copilli*. El águila está parada sobre un nopal y empuña una flecha con una garra.

Núm. 401. MAPA ANTIGUO DE LOS TERRENOS DEL PUEBLO DE SAN SIMÓN CALPULÁLPAM. Manuscrito figurativo, compuesto de seis hojas, escritas por ambas caras en lengua náhuatl, en papel indígena de maguey. Tiene 47 centímetros de alto por 22 de ancho. Este manuscrito fué ofrecido al Emperador Maximiliano por los habitantes de Calpulálpam, en 1864, en un magnífico estuche de peluche rojo, que ostenta en su cubierta las armas de México: una águila mexicana con las alas desplegadas, rodeada

de banderas, cañones, etc., y, sobre ella, una corona imperial. El estuche luce adornos dorados a fuego. El interior está forrado de raso. La primera página, en papel amarillo e impresa en oro, dice: "MAPA ANTIGUO | DE LOS TERRENOS | DEL PUEBLO | DE SAN SIMÓN CALPULÁLPAM, | CON QUE OBSEQUIAN | A S. M. Y. MAXIMILIANO I | LOS HABITANTES DE AQUEL LUGAR | COMO UNA | MUESTRA DE GRATITUD | JULIO DE 1864". En dos hojas sueltas, se encuentra la siguiente explicación: "Mapa antiguo de los terrenos de San Simón de Calpulalpam (Méjico).—Hernán Cortés que verificó su conquista de Méjico en 1521, hizo el repartimiento de tierras con que premió los servicios de sus capitanes y soldados y aun de los pueblos de Tlaxcala que le fueron adictos, mandando construir otros nuevos en los puntos que parecieron mejor para el cultivo. Uno de estos puntos elegidos para centro de población fué San Simón de Calpulalpam, a donde fueron los misioneros franciscanos para enseñar la Doctrina Cristiana y el alfabeto que había de sustituir al jeroglífico, única forma de expresión escrita entre los indios conocida". "Poco conocedores aún los indios del alfabeto y menos aficionados los españoles a la interpretación del jeroglífico azteca, infiérese que el fraile franciscano encargado de la educación moral del pueblo, conocedor ya del idioma otomí, escribió en las hojas prensadas de maguey... el repartimiento de tierras, o la descripción jurisdiccional del pueblo de San Simón, representando en las hojas a manera de jeroglíficos europeos, los accidentes del terreno, sus producciones naturales y cultivadas y algunas escenas de la vida civil".—"Aparece en primer lugar la edificación de la iglesia, como símbolo de sometimiento a la moderna civilización, y el indio, en signo de tomar posesión del terreno. La segunda lámina expresa claramente el contentamiento de los indios, llevando en procesión al fraile franciscano que les predica la religión de Jesucristo".—"La segunda plana, representa, en primer término, un hombre en actitud de reposo después de haber dado por constituída la población; en segundo término representa el cultivo del maguey, planta muy semejante a la pita y de la cual los indios extraen un líquido azucarado que después de fermentar es el pulque, bebida alcohólica de que gustan mucho los indígenas en sustitución del vino y de la que se hace un gran consumo. Del mismo líquido destilan un aguardiente sumamente fuerte y sabroso que llaman Chinguirito".—"La tercera página, parece presentar la satisfacción con que los indios se dan cuenta de haber terminado un edificio que, por sus mayores proporciones, representa el convento de misioneros y la escuela que a ellos iba anexa, mientras la segunda da claramente a conocer que se dedican a ejercer el

comercio”.—“La mitad superior de la cuarta plana, señala una elevada montaña en cuya cresta aparece una ermita, y al pie dos águilas; mientras la segunda mitad determina un campo dedicado al cultivo del frijol, en castellano judía”.—“La primera y segunda mitad del quinto, demuestra los accidentes del terreno, la vegetación y los naturales habitantes del monte y del campo. La sexta, parece expresar la admiración del indio ante la grandiosidad de unos árboles tal vez primitivos a pesar de la regularidad con que la pintura representa la línea de dichos árboles. La segunda mitad, vuelve a reproducir lo accidentado e improductivo de otro terreno. La séptima, nuevo edificio con dos indios en marcha que más abajo están con herramientas agrícolas, labrando un campo de maíz. La octava vuelve a presentar a los dos hombres sentados al pie de unos vericuetos, y conversando; debajo, dos animales a manera de lobos al pie de una montaña, como dando a entender que en ellas se crían y viven estos animales”.—“En la novena, seis casas y nuevas plantaciones de maguey, y otros dos indios sentados, y conversando al pie. En la décima, seculares árboles en una elevada montaña y debajo otra montaña sin la frondosa vegetación que en la de arriba y los dos indios en conversación. En la onceava, se ve claramente una laguna y dos árboles sin hojas, probando la diferencia de climas, y al pie nuevas montañas sin vegetación. En la doceava, más árboles cubiertos de hoja y de verdor y al pie los dos indios que parecen ser los conocedores del territorio y narradores constantes de lo que, a manera de cosmorama, va pasando ante la vista del observador”. Es de presumirse que se hizo esta copia de un manuscrito que acompañaba al documento, y que, tal vez, se encontraba en mal estado, según se cree en la misma Biblioteca Nacional de París. Todo el documento se encuentra en muy buen estado.<sup>30</sup>

*C. NUEVOS MANUSCRITOS ADQUIRIDOS POR LA BIBLIOTECA NACIONAL DE PARÍS, QUE NO FIGURAN TODAVÍA EN SUS CATALOGOS IMPRESOS*

Habiendo terminado de examinar todos los documentos que comprende la lista anterior, me disponía a emprender la revisión de los comprendidos en la serie “Copias Diversas”, cuando tuve noticias de que, además de la Colección Aubin-Goupil, de que forman parte todas las piezas enu-

<sup>30</sup> Todos estos números, en el Informe al C. Jefe del Departamento de Monumentos de la Secretaría de Educación Pública, of. núm. 63, París, 15 de diciembre de 1938.

meradas en la sección A) de este resumen, existía una buena cantidad de documentos mexicanos que no figuraban en el catálogo impreso de la Biblioteca.

Procedí a tomar informes y pude consultar la lista de dichos documentos, que existe en poder de la Sección de Manuscritos de la Biblioteca Nacional de París y que no se ha dado a conocer al público. Tal hallazgo me pareció de suma importancia y creí oportuno, antes que nada, sacar una copia de la lista en cuestión para poder tenerla a la mano y transmitirla a las autoridades mexicanas, a disposición y para utilidad de nuestros especialistas.

Dicha lista, con los números de catalogación de cada documento, es la siguiente.

Núm. 402. SERMONES. Proceden de los siglos XVI y XVII. Manuscrito de 14 hojas, en cuarto.

Núm. 403. DOCUMENTOS LINGÜÍSTICOS EN EL IDIOMA OTHOMÍ. Dispuestos por el señor León Reinisch. México, 1867. Cuaderno de 384 páginas en papel de la época. (Fué donado a la Biblioteca Nacional por la Condesa de Charencey, probablemente comprado en la venta de la Biblioteca Alphonse Pinart).

Núm. 404. TÍTULO DE LOS SEÑORES DE TOTONICAPAN. Traducido del español al francés por el Conde de Charencey. (Fué también donativo de la Condesa de Charencey).

Núm. 405. FRAGMENTO DE GRAMÁTICA MEXICANA. Texto quiché. Manuscrito en 20 hojas, en papel del siglo XIX. (Donativo de la Condesa de Charencey).

Núm. 406. DOCTRINA Y PRÁCTICAS DEVOTAS, CON OTRAS ORACIONES SACADAS DEL CATECISMO, LO TODO EN LENGUA TZOQUE. Manuscrito del siglo XVIII, de 23 hojas, en papel de la época.

Núm. 407. CONFESIONARIO EN LENGUA KAHCHI, EN MÉTODO BREVE. Taktic. Año de 1812. Manuscrito en 11 hojas de papel del siglo XIX.

Núm. 408. CONFESIONARIO EN LENGUA DE SAN MIGUEL CHICAH, DIALECTO DE LA LENGUA QUICHÉ DE RABINAL. Manuscrito del siglo XVIII, en 11 hojas, papel.

Núm. 409. ARTE DOCTRINAL. MODO GENERAL PARA APRENDER LA LENGUA MATLATZINCA. Por el Padre Fray Miguel de Guevara. 1638. Es una copia hecha en el siglo XIX, en 28 hojas.

Núm. 410. COLLOQUIOS DE LA PAZ Y TRANQUILIDAD CHRISTIANA, EN LEN-

GUA MEXICANA. México, 1682. Cuaderno de 122 hojas en papel del siglo XIX. Es una copia.

Núm. 411. ARTE DE LA LENGUA TZOTZLEM O TZINCANTSA, CON EXPLICACIÓN DEL AÑO SOLAR Y UN TRATADO DE LAS CUENTAS DE LOS INDIOS EN LENGUA TZOTZLEM, LO TODO ESCRITO EL AÑO DE 1688 POR EL PADRE DIONICIO PEREYRA, DEL SACRADO ORDEN DE PREDICADORES, AÑO DE 1723. Cuaderno de 31 hojas, escritura y papel del siglo XVIII.

Núm. 412. LIBRO EN QUE SE TRATA DE LA LENGUA TZOTZIL, SE CONTIENEN CON EL VOCABULARIO BREVE, LA DOCTRINA CHRISTIANA Y SERMONES DE LA MISMA LENGUA TZOTZIL, OBRA DEL PRESBITERO DON MANUEL HIDALGO, SIGLO XVIII. Cuaderno de 59 páginas, en papel de la época.

Núm. 413. BREVE EXPLICACIÓN DE LA LENGUA TZOTZIL PARA LOS PUEBLOS DE LA PROVINCIA DE LOS CHIAPAS. Año de 1804. Copia hecha en 1877 del manuscrito de San Cristóbal de las Casas (Estado de Chiapas). Cuaderno de 44 hojas, en papel del siglo XIX.

Núm. 414. ESPOSIZIONE DELLE FIGURE GEROGLIFICHE DEL CODICE BORGIANO, PER IL REV. P. LINO FABREGAT, DELLA COMPAGNIA DI GESU, MESSICANO. Cuaderno de 120 hojas, en papel del siglo XIX.

Núm. 415. DE LA FORMACIÓN DE LAS PALABRAS EN LENGUA MAYA (*De la formation des mots en langue maya*). Por el Conde de Charencey. Cuaderno de 66 hojas, en papel y escritura del siglo XIX.

Núm. 416. DE LOS SUFIJOS EN LENGUA QUICHÉ (*Des suffixes en langue Quiché*). Cuaderno de 82 hojas, en papel y escritura del siglo XIX. Tiene en francés la indicación: *par le même* (?).

Núm. 417. FRAGMENTOS DE VOCABULARIO ZOQUI. Cuaderno de 17 hojas, en papel y escritura del siglo XIX.

Núm. 418. YSTORIA Y FUNDACIÓN DE LA CIUDAD DE TLAXCALA... POR FRANCISCO DE LOAIZA... DE LENGUA CASTELLANA A ESTA MEXICANA... ANNO DE 1718. Cuaderno de 52 hojas, en papel y escritura del siglo XIX. Es una copia. Tiene la siguiente nota en francés: "A continuación del texto, facsímil de 12 láminas de la primera parte de este texto y que corresponden casi exactamente a las doce primeras hojas de este texto. La traducción española del texto mexicano de este opúsculo se encuentra en las páginas 126 a 184 del manuscrito español 597".

Núm. 419. COPIA DE DIVERSOS DOCUMENTOS MEXICANOS, CON PLANOS Y FIGURAS EN COLORES. Cuaderno de 156 hojas, en papel y escritura del siglo XIX. Hay una nota que dice que este manuscrito fué donado a la Biblioteca Nacional de París, en 1919, por la señora Condesa de Charencey, y

que pertenecía antes a las colecciones de Brasseur de Bourbourg y de Alphonse Pinart.

Núm. 420. CONFESIONARIO PARA CONFESAR A LOS INDIOS POR SU IDIOMA, SACADO EN LENGUA CHANABAL, POR MARCIAL CAMPOSECO, PARA EL USO DEL M. R. P. FRAY BENITO CORREA, EN COMITÁN, A 16 DE JULIO DEL AÑO DE 1813. Cuaderno de 7 hojas, en papel y escritura del siglo XIX.

Núm. 421. CUADERNO DE LENGUA TZENDAL, HECHO EN EL AÑO DE 1798. Cuaderno de 8 hojas, en papel de la época. Parece una copia del siglo XIX.

Núm. 422. CANCIONES IN LINGUA TZELDAICA, EXARATAS A R. P. FRAY MANUEL DIEZ, ORDINIS S. DOMINICI, DE PROVINCIA SANCTI VICENTII, DICHA EN CHIAPA U GUATEMALA. 1675. Cuaderno de 104 hojas, en papel y escritura del siglo XVII.

Núm. 423. CONFESIONARIO Y DOCTRINA CHRISTIANA EN LENGUA CHANABAL DE COMITÁN Y TACHIMILLA EN LAS CHIAPAS, SU AUTOR EL R. P. FRAY DOMINGO PAZ, DE LA ORDEN DE SANTO DOMINGO, EL AÑO DE 1775.

Núm. 424. LA DOCTRINA CHRISTIANA EN LA LENGUA MANÍ, hallada entre los papeles que quedaron del difunto señor presbítero D. Manuel Fuentes, cura que fué de San Miguel Ixtlahuacan. Cuaderno de 23 fojas, en papel y escritura del siglo XVIII. (En el folio 18: "Preguntas para caza-miento").

Núm. 425. APUNTES DE LENGUA QUEKCHI Y PEQUEÑO CONFESIONARIO EN LA MISMA LENGUA. Cuaderno de 20 fojas, en papel y escritura del siglo XVIII.

Núm. 426. REYU PUHVAL MAK. CONFESIONARIO EN LENGUA POKOMÁN. Cuaderno de 19 fojas, en escritura y papel del siglo XVIII.

Núm. 427. CATÁLOGO DE LOS MANUSCRITOS MEXICANOS DE LA BIBLIOTECA NACIONAL, POR J. F. RAMÍREZ. Cuaderno de 38 fojas. Al final de esta lista se dice que los manuscritos números 420 y 423, fueron también donados por la Condesa de Charencey. Es un pequeño cuaderno con pastas de cartón, en cuya primera hoja figura la siguiente dedicatoria manuscrita por el señor Ramírez: "Al | Dep. de Manuscritos | de la Bib. Imp. | Por mano de su conservador | Mr. Paulin París | ofrece respetuosamente | José F. Ramírez.—(Firmado) |.—París, diciembre 27, de 1855.—Mui Sr. mío: Tengo el gusto de acompañar a V. la noticia que me suplicó formara de los MSS. mexicanos que se conservan en la Biblioteca Imperial.—Ruego a V. que la acepte y que la presente al Departamento como una muestra de mi gratitud por la liberalidad con que se me ha permitido disfrutar de sus tesoros, no menos que por las consideraciones personales que me han dis-

pensado.—Había anunciado a V. en nuestra última entrevista la intención de comunicarles mis congeturas sobre la identificación de los MSS. mexicanos que el *Bulletin des Sciences historiques de 1830*, decía existir en la Biblioteca Imperial. Esta noticia era el natural complemento de la que ahora acompaño, mas la abandoné, aunque bastante adelantada, porque los datos que he podido recoger en la Biblioteca, son vagos e incompletos.—Yo necesitaba saber de una manera precisa, 1º, la fecha de la compra de los manuscritos que actualmente existen, exceptuando el núm. 1; 2º, los términos de su asiento en los libros de la Biblioteca para ver si era posible identificarlos; 3º, la fecha en que se hizo la clasificación que actualmente tienen.—Estos son datos absolutamente necesarios para fijar una opinión decisiva y no exponerse a verter congeturas débiles o erróneas, aptas solamente para aumentar la oscuridad y confusión que reina en todos los dominios de la arqueología mexicana; precisamente por la ligereza con que todos los días se aventuran sistemas sobre los más deleznable fundamentos. Por lo demás, creo que el asunto merece la seria atención del Departamento; pues que se trata de MSS. justamente calificados de preciosos, y que, a ser exactas las noticias del *Bulletin*, deberían encontrarse en la Biblioteca Imperial.—¿Qué se han hecho? Voi a continuar mis exploraciones por las otras ciudades de Europa donde se conservan iguales monumentos. Si en ellas, o en México, puedo ser útil a V. o a la Biblioteca, desde luego pongo a su disposición lo poco que valgo, ofreciéndome como su mui atento y S. S. que B. S. M.—José F. Ramírez.—Firmado”. La hoja tiene el sello de la Biblioteca Imperial. En seguida, en la hoja segunda, se lee el título, que dice: “NOTICIA | de los Manuscritos Mexicanos que se conservan | en la Biblioteca Imperial de París | Por | D. José F. Ramírez | Conservador del Museo Nacional de México, etc.” Todo el manuscrito es de puño y letra del señor Ramírez y en él describe 11 de los documentos, en capítulos cuya extensión está de acuerdo con la importancia de los mismos. Principia con el *Códice Tellerianus Remensis*, sigue con el que “es perfectamente idéntico al de Dresde”, y con todos los demás que formaron el fondo mexicano primitivo de la Biblioteca Nacional. Las descripciones son de mano maestra y probablemente el señor Ramírez las publicó y las amplió después. Creo que el hallazgo es de importancia. Como dato curioso, en la descripción del Manuscrito núm. 9, que es una pieza judicial, el señor Ramírez, al hablar de la figura de una mujer que allí aparece sentada junto a Hernán Cortés, en una de las llamadas sillas *de caderas*, dice lo siguiente: “¡Coincidencia singular! Ese símbolo es el mismo que da el

suyo propio mexicano a la famosa concubina de Cortés conocida en la historia con el de *Marina*, corrupción de *Mallinalli*. ¿Es que en la mente de los mexicanos, toda mujer en relación con Cortés era una *Marina*...? La tradición no los desmentirá”.<sup>31</sup>

---

<sup>31</sup> Todos los de esta Sección C), en: Informe al C. Jefe del Departamento de Monumentos de la Secretaría de Educación Pública, of. 69, París, 10 de febrero de 1939.

